Эдуардо де Филиппо

**Де Преторе Винченцо**

**(Вор в раю)**

*Перевод с итальянского А. Гусева*

*Комедия в двух действиях, пяти картинах.*

Действующие лица

Винченцо Де Преторе

Привратница

Нинучча

Бригадир полиции

Полицейский

Старуха с пронзительным голосом

Дон Чиро

Иностранка

Иностранец

Синьора

Первая женщина

Вторая женщина

Торговка яйцами

Торговец пиццей

Цветочница

Торговец прохладительными напитками

Человек без пиджака

Пожилой официант

Второй полицейский

Служащий банка

Святая Мария

Святой Иосиф

Святой Иоахим

Петр

Господь бог

Первый санитар

Второй санитар

Доктор

Жильцы дома, горожане, прохожие

**Действие первое**

**Картина первая**

*Комната Винченцо Де Преторе на верхнем этаже дома в одном из бедных кварталов Неаполя. Налево – дверь, ведущая на лестницу, направо – стеклянная дверь на балкон. Комната обставлена скромно, но со вкусом. Рядом с балконом – зеркальный шкаф, комод из палисандрового дерева, в центре – кровать, над которой висит изображение мадонны с тускло горящей лампадкой, около нее – тумбочка. У авансцены – стол, на котором виднеются остатки ужина, накрытые салфеткой. Повсюду можно заметить безделушки, красивые вещи, духи и т. Де преторе. На тумбочке – ночная лампа. Пиджак и брюки аккуратно повешены на манекене, стоящем рядом с кроватью. Несколько стульев, на полу – ковер. При открытии занавеса сцена почти темна: жалюзи на балконной двери опущены, и сквозь них проникает тонкий луч солнца. Тусклый свет от лампочки под изображением мадонны позволяет различить фигуру человека, спящего в постели. Слышится тихий стук в дверь. Спящий поворачивается на другой бок, не просыпаясь. Стук повторяется и становится более громким. Человек рывком вскакивает и садится на кровати.*

Де Преторе. *(сонным голосом)* Кто там?

*Голос привратницы: "Дон Винченци, это я, привратница".*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Сколько раз я вас просил громко не стучать. Это не казарма. *(Встает, потягивается, надевает домашние туфли).*

*Голос привратницы: "Тише, чем сейчас?"*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(идет к двери)* Еще тише! Еще, еще! *(Открывает дверь, бежит к кровати).*

*Входит привратница с подносом, на котором стоит завтрак. Ставит поднос на стол, возвращается к двери, берет половую щетку, закрывает дверь.*

ПРИВРАТНИЦА. Я бы не будила вас, но в записке, что вы оставили мне вчера, ясно сказано: «Разбудите в девять. Кофе с молоком и булка, как обычно» *(Хочет открыть окно)*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Сейчас окно широко не открывайте! Я еще не совсем проснулся! Напустите сразу солнца в комнату, и я весь день буду, как ошалелый… Все из рук будет валиться!

ПРИВРАТНИЦА. *(медленно открывает окно).* Конечно!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(кричит)* Чуть-чуть!

ПРИВРАТНИЦА. Кофе подать в постель?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, но не совсем в постель. Пододвиньте стул и поставьте на него поднос.

*Привратница ставит стул, накрывает его салфеткой и, остановившись подле кровати, смотрит на Винченцо.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ну?.. Что вы на меня уставились? Налейте кофе.

ПРИВРАТНИЦА. *(наливая кофе).* Молока немного, да?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да. Сегодня нет сил даже руку поднять. *(Принимается завтракать.)* Взгляните на эту комнатушку, донна Кармела. Придет время – и она превратится в роскошный зал. Дворцовая мебель… Вместо вас – личный камердинер в белой ливрее, в перчатках… *(Смотрит на руки привратницы).* Да это и вы могли бы давно сделать… По утрам вам неплохо было бы надевать перчатки… Вам понятно? Это правильно?

ПРИВРАТНИЦА. Вы объясняете очень ясно! Все правильно! Будь этот дом дворцом, я бы обязательно ходила только в перчатках… А вот сейчас, если б кто увидел меня на лестнице с этим кофейником и в перчатках… сразу бы увезли в сумасшедший дом!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Э-э-эх! И все потому, что никто не стремится к лучшему, не совершенствуется! Сидит каждый в своей норе, носа не высунет за порог. Боже мой! Знаете, чего они дожидаются? В Неаполе все ждут корзинки, которая спустилась бы с небес и было бы в ней все, что душе угодно. И даже веревки не будет у этой корзинки, а сама она, с божьей помощью, должна спуститься! Я доходчиво излагаю? Понятно? А знаете, чего ждут? Коммунизма! Да позвольте!.. Вы и впрямь думаете, что есть богачи и нищие? Существуют бедные богачи и богатые бедняки… Вот я… я богач!

ПРИВРАТНИЦА. Что же вы тогда медлите? Превращайте этот чердак в королевские покои! С лакеями и камердинерами! Чего ж вы живете в этой скромной комнатушке!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Всему свое время. Четыре года назад я и такой не имел. Посмотрели бы вы, где я тогда ночевал… Вам бы эта комната дворцом показалась. Тише едешь – дальше будешь…

ПРИВРАТНИЦА. Ах, конечно, вы еще молоды… С вашей должностью… А… чем вы занимаетесь?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Почему вас это интересует? За комнату я плачу аккуратно, каждое четвертое число, как и договаривались. Разве вы бесплатно приносите мне кофе и булку?

ПРИВРАТНИЦА. Ради бога… Дон Винченцо, я ничего не говорю. *(Начинает уборку. Убирает со стола, подбирает что-то с пола, время от времени подходит к окну и все шире его раскрывает.)*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ненавижу, когда люди всюду суют свой нос… Вы не в первый раз спрашиваете: "Чем вы занимаетесь, что делаете?" У меня древняя профессия, донна Карме! Самая древняя на свете… Хотите узнать еще что-нибудь? Могу добавить: тружусь я по-христиански! Хотите еще что-нибудь спросить?

ПРИВРАТНИЦА. Нет-нет… Если вы трудитесь так же, как все христиане, то все… Сегодня обедать будете дома?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, я пораньше выйду, чтобы и вернуться пораньше. Сегодня четверг… Приготовьте мне…

ПРИВРАТНИЦА. Макароны с помидорами?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет, я вчера их ел.

ПРИВРАТНИЦА. Да, вчера вы их все съели.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, вчера вечером тоже. Больше не могу. Вот бы козлятинки покушать…

ПРИВРАТНИЦА. Одной козлятинки? И больше ничего?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, мясо порежьте на мелкие кусочки и поджарьте с горошком.

ПРИВРАТНИЦА. А-ля "паскуалина"?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, браво, привратница. Добавьте яичко и сыру побольше. *(По-прежнему лежит в постели)*

*Привратница подает ему носки и галстук.*

Нет, Кармела, не надо… К этим носкам нужен другой галстук… Костюм серого цвета… А к серому прекрасно подходит коричневый цвет…

*Привратница роется в белье, разыскивая другой галстук.*

Этот… Нет-нет, не этот… Только не этот! Оставьте, я сам подберу после.

ПРИВРАТНИЦА. А эти носки подходят? *(Показывает другую пару носков).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(лишь бы отделаться)* Вот эти – да. *(Поднимается, несколько раз нагибается, идет к зеркалу, высовывает язык и разглядывает его. Причесывается и закуривает сигарету.)* Теперь можете открыть окно. Смелее! Больше воздуха! Больше! Кончайте уборку, я скоро уйду. Понятно?

*Привратница широко открывает окно. Де Преторе выходит на балкон и полной грудью вдыхает воздух. Затем отправляется в ванную комнату, вход в которую с балкона. Привратница убирает постель, вытирает пыль, вешает одеяло и простыни на перила балкона. В этот момент слышится легкий стук в дверь. Привратница открывает дверь, и появляется Нинучча, стройная девушка лет двадцати, румяная и опрятно одетая. Нинучча входит.*

НИНУЧЧА. Донна Карме! Вы сказали ему?

ПРИВРАТНИЦА. *(продолжая уборку).* Я не хочу заниматься такими вещами!

НИНУЧЧА. Не сказали? Я так и знала.

ПРИВРАТНИЦА. Чего ты хочешь от меня?

НИНУЧЧА. Зачем же вы сказали, что поговорите с ним?

ПРИВРАТНИЦА. Потому, что ты надоела мне! Скажи я "нет", ты бы житья мне не дала! Ты сама можешь дать ему понять… Поговорить с ним…

НИНУЧЧА. Дать понять? Он давно понял… Он все прекрасно понимает!

ПРИВРАТНИЦА. Так что же тебе надо? Если молчит – значит, не желает об этом знать!

НИНУЧЧА. Да нет, знать-то он желает… При встрече он всегда останавливает меня и заговаривает первым… А как он смотрит на меня! Вы думаете, я не понимаю? А подарок?

ПРИВРАТНИЦА. Он сделал тебе подарок?

НИНУЧЧА. Подарок? И не один! Приносит шоколад, засахаренные каштаны, духи такие тонкие… Только вот…

ПРИВРАТНИЦА. Что?..

НИНУЧЧА. Вчера принес коробку и сказал: "Это чулки". Я при нем не раскрыла коробку. Неудобно было… А дома развернула, вижу – шесть носовых платков… мужских. Что мне с ними делать?

ПРИВРАТНИЦА. Он немного того, полусумасшедший… Не обращай внимания… Здесь, в округе говорят…

НИНУЧЧА. Люди всегда что-нибудь болтают!

ПРИВРАТНИЦА. Подожди… Живет он уже полгода, а никто не бывает у него. Друзей нет… Женщины – ни одной… Я все вижу, кто входит и выходит из парадного! У него все расписано: утром уходит, днем возвращается, обедает здесь, за этим столом… Я подаю ему обед… Вот посмотри… Эта сковорода от вчерашнего ужина… Затем спит пару часиков и вечером снова уходит. Куда? Неизвестно. Из соседей ни с кем не знается… А ты говоришь: болтают! Какая у не го работа? На что живет? Платит точно в срок. Щедро дает на чай. Я уже не раз спрашивала его, а он в ответ: "Древняя профессия… Самая древняя на свете". Лучше оставь его в покое.

НИНУЧЧА. Он парень серьезный… вот и все. Работает самостоятельно. Что он, на каждом угла об этом кричать должен?

ПРИВРАТНИЦА. Но откуда он взялся?

НИНУЧЧА. Из своего дома. Разве это важно?

ПРИВРАТНИЦА. Да ты совсем голову потеряла.

НИНУЧЧА. Голову… Руки… Ноги… Все потеряла, донна Карме!

ПРИВРАТНИЦА. А мать?

НИНУЧЧА. Позавчера надавала мне пощечин за то, что я не могла уснуть... и не хотела есть… Не могу я есть, донна Карме, сегодня даже не притронулась к еде…

ПРИВРАТНИЦА. Так недолго и на тот свет отправиться… *(Сопровождает слова выразительным жестом)*

НИНУЧЧА. Я думала об этом… Отправлюсь.

ПРИВРАТНИЦА. А отец что?

НИНУЧЧА. Папа… Взял платки…

*Выходит из ванной Де Преторе. При виде Нинуччи и привратницы сердится.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ага… Беседуем… А уборку отложим на завтра? Сколько времени потеряно!

ПРИВРАТНИЦА. Вы же собирались уходить…

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нину, тебе нельзя сюда приходить! По двум причинам. Во-первых, ты девушка и люди могут бог знает что подумать… Во-вторых… донна Кармела меня понимает… *(Повернувшись к привратнице).* Донна Карме, взгляните на нее. Нравится она мне!

ПРИВРАТНИЦА. Вижу!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Очень нравится! И потому я не хочу давать людям повод думать о ней плохо… Нину, все зависит от тебя*… (Тон голоса веселый и ласковый*).

НИНУЧЧА. Что?

ПРИВРАТНИЦА. Уходи отсюда. Этот воздух не для тебя… Выйдем вместе… Пошли…

*Де Преторе ищет в комоде галстук. Нинучча, подталкиваемая привратницей, нехотя выходит. Де Преторе остается один. Одевается, весело насвистывает. Открывает ящик комода и вынимает серьгу, разглядывает ее, взвешивает на ладони, подходит к окну, чтобы лучше видеть игру камней на солнце. Возвращается к комоду, вынимает аптечные весы и взвешивает осторожно серьгу, затем все складывает в ящик и запирает его на ключ. Раздается стук в дверь.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(почти шепотом)*. Кто там?

*Голос Нинуччи: "Дон Винченци, это я…"*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(успокоившись).* Что тебе надо?

*Голос Нинуччи: "Вы не хотите открыть мне?"*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Почему же? *(Открывает дверь).*

*Нинучча показывается в дверях.*

Что ты от меня хочешь?

НИНУЧЧА. Не говорите со мной так.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А как я должен с тобой разговаривать?

НИНУЧЧА. Не так… Так говорят с детьми и с теми, кого не любят. Видите, с какой нежностью я разговариваю с вами?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я говорю с тобой не так и не этак… Наш разговор относится к третьей категории… Ты, может, не понимаешь?.. Я ясно говорю? Правильно?.. Думаешь, мне не хочется наговорить тебе нежных слов? А увижу твои глаза, твои губы и все остальное, чем бог тебя наградил – ярость закипает в сердце. Чего тебе от меня понадобилось? Зачем пришла?

*Нинучча входит в комнату.*

НИНУЧЧА. Хотела поблагодарить за вчерашний подарок.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А… чулки?

НИНУЧЧА. Чулки? Там было шесть мужских носовых платков.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Садись-ка сюда… Платки? Значит… ошибся продавец… Ты же знаешь, зайди в магазин, а там столпотворение… Одному это надо купить, другому – то… У кассы горы пакетов лежат… Ты подаешь кассирше деньги, забираешь свой сверток, и… ходу… Разве думаешь в этот момент, что несешь под мышкой?

НИНУЧЧА. В такой суматохе и украсть могут!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Еще как! Ну ладно. Платки пригодились тебе?

НИНУЧЧА. Я подарила их папе…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(собирается выйти).* Все?

НИНУЧЧА. Нет Я хочу спросить вас: почему вы скрываете, что любите меня?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(оправившись от неожиданности)*. Вот как… Придется отложить прогулку… Разговор предстоит серьезный… Значит, ты уверена, что я влюблен в тебя?

НИНУЧЧА. *(решительно).* Вот вы и скажите: да или нет…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(немного поколебавшись)* Да. Это правда.

*В глазах Нинуччи вспыхивает радость.*

А ты?

НИНУЧЧА. Приму яд, если мы не поженимся.

*Де Преторе поражен простотой и серьезностью, с которой девушка произнесла эти слова. Выражение его лица делается задушевным и печальным, голос становится мягким и нежным.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Бедная моя Нинучча… Так, значит, ты действительно любишь меня?

НИНУЧЧА. Очень.

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(иронически улыбается).* Как это – очень?

НИНУЧЧА. *(серьезно).* Больше жизни.

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(по-прежнему иронически улыбается).* Бедная Нинучча!

НИНУЧЧА. *(порывисто).* Затвердил: "бедная", "бедная", "бедная"!.. Чем я бедная? Это ты нищий, если не понимаешь моих слов! Почему все мужчины так устроены? Сначала все заигрываете, шутите, обещаете, а когда дело доходит до серьезного – сразу в сторону! *(Рыдает).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(обняв Нинуччу, усаживает подле себя).* Значит, ты и вправду любишь меня? Любишь! Такому признанию нельзя не поверить. Я доходчиво излагаю? Понятно? Да… Поговорим серьезно. *(Показывает кольцо на своей руке).* Нравится?

НИНУЧЧА. Причем здесь кольцо?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Не люблю говорить бесполезные вещи, а делать – тем более. Если спрашиваю – значит, не без причины. Нравится?

НИНУЧЧА. Да.

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(передразнивает Нинуччу)*. Мало сказать "да". Прекрасное кольцо. Благородному синьору не стыдно его носить, Нину. Настоящий синьор никогда не надевает кричащих украшений. Видишь, маленький сердолик… На первый взгляд кажется черным, а посмотришь на свет – оказывается, он ярко-красный… А этот рисунок сверху… Резьба по камню… Трудно разобрать… А золото?.. Красноватое, напоминает потертую медь.

НИНУЧЧА. *(старается доставить ему удовольствие)*. Семейная реликвия?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Если бы! Верно подметила: походит на семейную реликвию. Одна из тех, что переходит от деда, дяди, *(с горечью)* от отца… Такие вещи сотни лет хранятся в семьях… Тот, кто надевает такое кольцо, будто говорит: "Смотрите, вот кто я такой!" Когда я нашел его, а я действительно нашел это кольцо, Нину… Клянусь тебе, нашел…

НИНУЧЧА. Нашел – и прекрасно… К чему клятвы?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ты посмотрела на меня такими глазами, словно я соврал!

НИНУЧЧА. Ладно. Что же дальше?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Поверишь или нет, но, увидев это кольцо, я сразу понял, кто я. *(Доверительно).* Нину, я знатный синьор! Я не могу расстаться с этим кольцом!.. Мне кажется, что я родился с ним. Серьезно, мне сдается, что оно перешло ко мне по наследству от дяди, от отца… Ты спросишь: "Что ты хочешь этим сказать?" А вот что. Моя жена… Та, что станет моей женой… *(Устремляет жадный взгляд на Нинуччу),* Ты, эх! Мне бы хотелось, чтобы ею стала ты – у нее должно быть много драгоценностей, роскошных платьев, обуви…

НИНУЧЧА. Да мне до всего этого дела нет…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(с силой).* А мне есть дело! Пусть все завидуют моей жене! Пусть пялят глаза на нее, когда мы пойдем с ней под руку! Знаешь, что такое иметь много платьев и много пар туфель? Это значит быть богатым! А что такое богатство? Богатство – это свобода, это могущество!

НИНУЧЧА. *(испугавшись).* Но я ведь люблю тебя!

ДЕ ПРЕТОРЕ. И питаться мы будем любовью?

НИНУЧЧА. Станем работать. Я работаю…

ДЕ ПРЕТОРЕ. Моя жена работает? Моя жена не имеет права стул передвинуть с места на место! Хотя бы даже отсюда туда… Чем же ты занимаешься?

НИНУЧЧА. *(храбро).* Мою бутылки.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Бутылки?

НИНУЧЧА. *(вызывающе).* Зарабатываю деньги!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Постой, объясни, что значит – "мою бутылки"? Где ты их моешь?

НИНУЧЧА. Вообще-то я и тарелки мою в небольшом ресторанчике, недалеко отсюда… Нас там двое, работаем по очереди… Эту неделю я в вечерней смене… Но основной заработок у меня от бутылок… Пятьсот бутылок вымоешь – триста лир получишь!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(непроизвольно с иронией).* Каждый день?

НИНУЧЧА. *(улыбаясь).* Если бы каждый день! Только раз в неделю триста-четыреста бутылок накапливается… Торговля бойко идет… Раньше хозяин давал эту работу еще одной девушке, и я зарабатывала только половину… А потом он обратил внимание, как я мою. От красного вина бутылка покрывается внутри пленкой, я называю ее сорочкой… Сорочка эта черная-черная и крепкая, без наждачной бумаги, казалось бы, не счистишь… А у меня свой секрет на этот счет… Меня бабушка научила… Сначала я наливаю воду в бутылки, а потом нарву газет и в каждую запихиваю побольше бумаги – и жду после этого полдня. Потом выливаю воду, ополаскиваю, и бутылки становятся такими прозрачными и чистыми, будто их только привезли с завода. После этого расставляю их рядами на земле, как солдатиков. Открываю окно, и на солнце кажется, что в комнате – маленький кусочек моря. И стены тоже – как море, кажется, кругом море, и больше ничего…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(иронически)* И в карманах ничего!

НИНУЧЧА. *(очнувшись).* Что ты сказал?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ничего. А сколько же ты зарабатываешь на посуде?

НИНУЧЧА. Ежедневно пятьсот лир и питание один раз в день…

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я знал еще одну женщину, которая занималась тем же самым. Эта женщина вырастила меня. Ее звали Мария…

НИНУЧЧА. Она умерла?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Не знаю. Я удрал от нее… Ты была когда-нибудь в Мелидзано?

НИНУЧЧА. Нет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это в пяти километрах от Неаполя, не доезжая Аверса. Плохо живут в Мелидзано, на каждом шагу нищета. Жизнь там начинается в начале зимы, когда поспевают яблоки… Воздух окрестных полей наполнен яблочным ароматом. Повсюду вереницы повозок, груженных румяными, сочными яблоками. Лучшие их сорта отправляют в Неаполь, откуда их развозят по всему миру… А мелочь и червивые остаются дома на радость свиньям… и крестьянам, чтобы спастись от голода… Сколько там яблок! Их складывают в корзины, они лежат грудами возле домов. Яблоками забиты все сараи. Повсюду яблоки, яблоки, яблоки… А ты знаешь, Нину, кто хозяин этого яблочного царства?

НИНУЧЧА. Кто?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Синьор.

НИНУЧЧА. Какой синьор?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Не знаю, как зовут его… Никто из наших никогда не звал его по имени… Говорили просто – синьор… Его страстью была охота. Синьор владел лучшей в мире коллекцией охотничьих ружей. Его охоты длились неделями.

НИНУЧЧА. Ты видел его хоть раз?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет. На какие выдумки я только не пускался, чтобы увидеть нашего синьора: прятался за деревьями, часами лежал за изгородь, что вела к парадному подъезду его дома. Там были огромные ворота, и чтобы добраться до них, надо было переходить по висячему мосту, под которым, как говорят, был ров с водой… Издалека казалось, что ворота железные, на них висели огромные молотки… Как ударишь в них, так такой грохот, что мертвый проснется… А я ждал и ждал… Потом появлялся дон Пьетро, открывал ворота…

НИНУЧЧА. А кто этот дон Пьетро?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Сторож – здоровый детина с длинными поседевшими усами… Он открывал ворота, из них выкатывался огромный автомобиль. Я и глазом не успевал моргнуть, как он пролетал мимо меня в тучах пыли, а когда пыль рассеивалась, машины уже и след простыл… Она могла задавить кур, свиней, овец, и никто пикнуть не смел… "Сам синьор едет"!

НИНУЧЧА. *(в ужасе)* Мама миа!

ДЕ ПРЕТОРЕ. А вечером возвращалась Мария…

НИНУЧЧА. Какая Мария?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Та, что вырастила меня. Я уже сказал: она тоже мыла посуду, только во дворце синьора… Многие женщины деревни трудились у него на кухне, когда синьор давал званые обеды… Казалось, полмира съезжалось к нему. Всю ночь звучали музыка и песни… Мария приходила домой под утро и рассказывала… Бедная женщина, она таяла с каждым днем. Я помню ее красные, распухшие руки с потрескавшимися пальцами. И никогда я не слышал ее смеха. Говорили, сто она была очень красива. Но я помню только изможденное лицо… Какая там красота, если ходишь в одном и том же платье и туфлях… У меня и сейчас перед глазами ее синий шерстяной платок и вылинявшее платье кофейного цвета…

НИНУЧЧА. Она была старая?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ее состарила тяжелая работа, лишения… Иначе разве бы я покинул ее? В доме не было ломаного гроша. Дон Пеппино, ее муж, тоже работал на синьора: плотничал, чинил двери, покрывал лаком мебель… Красавец был! Я называл его святым Иосифом.

НИНУЧЧА. А ты сам из Мелиздано?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет. Меня туда привезли. Нину, я настоящий синьор по рождению, я родился им… Мария рассказала, как меня подбросили в эту деревню, доставили контрабандой как ценную вещь, тайком в автомобиле…

НИНУЧЧА. Как? Мария тебе не мать?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(потеряв терпение).* Нину, ты глупа, ты ничего не поняла. Мария вырастила меня, она всегда говорила: "Винченцо, в тебе течет благородная кровь!" Вот почему я дорожу этим кольцом и не могу допустить, чтобы моя жена работала судомойкой в трактире… Что молчишь? Хочешь стать похожей на Марию?

НИНУЧЧА. Так этими своими рассуждениями ты мне втолковываешь, что не желаешь меня в жены?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Вовсе нет.

НИНУЧЧА. Не понимаю тебя. Полчаса твердишь мне: я несчастная судомойка, скоро состарюсь, стану страшной, руки мои потрескаются… Я не спросила тебя, кто ты… Мне все равно, какого цвета кровь течет в твоих жилах. Я люблю тебя и первая сказала об этом. У бедняка найдется свой покровитель, всегда отыщется отдушина в горе. Если веришь и по-настоящему любишь, господь не забудет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Господь не забудет, если ты сумеешь напомнить ему о себе… Ты любишь меня. Я – тоже. Давай подождем немного, я сейчас много работаю, хочу сколотить кое-какое состояние… Я доходчиво излагаю? Понятно?

НИНУЧЧА. Не хочу больше ждать. Когда дело затягивается, желание пропадает.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это правда… Если тебе очень хочется, мы можем устроить все по-другому.

НИНУЧЧА. *(наивно)* Как?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нину, настоящая любовь не старится. Договоримся так… Богатство на время забудем, подождем, когда оно придет, а пока… пока… чтобы желание не ушло… Раздевайся.

НИНУЧЧА. *(в ужасе).* Нет-нет. Вот так понял! Я люблю тебя так, как любят человека, который должен стать твоим мужем, но… по всем правилам, по закону… Ты сам только что говорил: "Грешникам бог не помогает".

ДЕ ПРЕТОРЕ. Подожди, но мы с тобой договорились жениться, как только появятся деньги! Боишься чужих глаз? Тебя видели, когда ты поднималась ко мне! А пойдешь обратно, привратницы не миновать!

НИНУЧЧА. Какое мне дело до людей! Я беспокоюсь о своей душе…

ДЕ ПРЕТОРЕ. А я – о моей. Иди домой, Нину. *(Ласково гладит ее по голове).* Ко мне больше не приходи. Как это говорится? "Розы распустятся"? Конечно, хорошо бы им распуститься поскорей. Понимаешь? Мы ведь так любим друг друга, жаждем друг друга… Отложим, Нину, подождем. Пусть все будет по закону… Накоплю денег, отправимся к священнику, обвенчаемся как полагается, орган и все остальное… Тогда твоя душа будет спасена… *(Подталкивает девушку к двери и нежно выпроваживает в коридор).*

*Оказавшись за дверью, Нинучча на мгновение застывает, затем резко поворачивается к Винченцо.*

НИНУЧЧА. Не люблю тебя больше! Даже если упадешь на колени передо мной, если приползешь ко мне домой и будешь мне ноги целовать, все равно не полюблю.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Еще немного, и ты добьешься того, что я это сделаю.

НИНУЧЧА. Ты мне противен. Мадонна, убей меня сегодня же ночью, если я переступлю порог этой комнаты! *(Быстро выходит).*

*Де Преторе закрывает дверь, некоторое время задумчиво стоит, затем заканчивает туалет. Спустя несколько минут в дверях слышится шум, похожий на царапанье кошки. Де Преторе поворачивается к двери, прислушивается. Шум повторяется.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Кто там?

*Никто не отвечает. Де Преторе медленно приоткрывает дверь и видит Нинуччу. Девушка стоит, стыдливо отвернувшись. Де Преторе не удивлен. Открыв дверь, впускает Нинуччу в комнату. Та молча входит и садится на стул. Закрыв дверь на ключ, Де Преторе садится рядом, берет руку девушки.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ты же собиралась умереть сегодня ночью. Я знал, что вернешься. Нину, я вправду люблю тебя. Клянусь, в этом нет ничего плохого. Когда ты ушла, мне показалось, я умру с горя. Я ведь совсем один. Перекинуться словом не с кем, сам с собой разговариваю… Иногда мне кажется, что недолго и спятить… Я рассказал тебе такие вещи, которые никому бы не поведал… Мне стало легче, захотелось поделиться еще многим, я не хочу терять тебя… Мы всегда будем всем делиться, ничего не будем скрывать, правда, Нину!

*Нинучча молчит.*

Нину, скажи что-нибудь!

НИНУЧЧА. *(посмотрев на Де Преторе)* А мы и вправду поженимся?

ДЕ ПРЕТОРЕ. А как же? Ведь я же сказал, что не хочу терять нашу любовь? Пойми, я говорил с тобой, как с женой.

НИНУЧЧА. Тогда.. Выйди… *(Показывает на ванную комнату).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Зачем?

НИНУЧЧА. Если не уйдешь, не разденусь! *(говорит торопливо, стараясь скрыть смущение).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я отвернусь! *(Отворачивается, идет к окну, закрывает жалюзи).*

*В комнате темнеет. Нинучча начинает раздеваться, нервно сбрасывая одежду на пол. Одета она бедно: сверкающая белизной нижняя сорочка истрепалась, чулки держатся на круглых резинка. Торопливо забирается под одеяло и старательно закрывается; сняв под одеялом сорочку, бросает ее на пол.*

НИНУЧЧА*.(слабым голосом).* Винченцо*… (Плачет*).

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(садится на кровать).* Что с тобой, Нину? Ты не любишь меня?

НИНУЧЧА*.(плача).* Почему тогда я лежу в этой постели?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Извини, я не прав. Теперь я рядом с тобой. Мы обо всем поговорим, ведь я же сказал, что мы должны говорить друг с другом обо всем, ничего не скрывая?

*За дверью слышен шум, говор. В хоре голосов выделяется пронзительный женский крик и торопливый голос привратницы: "Вот его дверь!" Громкий стук в дверь. Голос бригадира полиции:"Де Преторе Винченцо, именем закона, откройте дверь!" Нинучча в ужасе, дрожит, прижимается к Де Преторе.*

НИНУЧЧА. *(шепотом).* Нет-нет, не открывай, не надо, Винченцо!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(похож на зверя, загнанного в клетку.)* Что я могу сделать? Это полиция! *(Освобождается от Нинуччи, которая прячется под одеялом, бежит к комоду, торопливо надевает усы, бороду, набрасывает пиджак. Открыв дверь, небрежно).* Де Преторе нет дома. Я тоже ищу его. До свидания. Разрешите пройти. *(Пытается проложить себе дорогу среди толпящихся в дверях бригадира, полицейских , привратницы и старухи с пронзительным голосом.)*

БРИГАДИР. *(хватает его за воротник).* Ты куда? Стой! *(Ведет Де Преторе в комнату).*

*Нинучча лежит с головой под одеялом. Полицейский открывает жалюзи. Бригадир срывает с Де Преторе усы и бороду.*

*(Старухе).* Он?

СТАРУХА. Да, он, он! *(Кричит)* Это он вырвал у меня серьгу из уха. И где? На лестнице в церкви! В божьем доме!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(отворачиваясь).* В первый раз ее вижу! Я ее не знаю!

СТАРУХА. А это ты не узнаешь? *(Показывает правое забинтованное ухо).* ОН вырвал серьгу. Он! Обыщите комнату!

*Полицейские начинают обыск.*

БРИГАДИР.А кто лежит в кровати?

*Привратница сдергивает одеяло. Нинучча безуспешно пытается прикрыться.*

ПРИВРАТНИЦА. Лопни мои глаза! Ты здесь? И не стыдно тебе?

БРИГАДИР. Одевайся, пойдешь с нами!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(резко)* Она здесь ни при чем.

БРИГАДИР. Но ты-то уж точно при чем! На этот раз тебя не спасла борода! Моли бога, чтобы не нашлась серьга. А то два года обеспечены. Ты думал, район сменил и все нипочем?

*Полицейский показывает найденные вещи.*

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. *(бригадиру).* Вот… Весы. (Увидев серьгу). Эта?

БРИГАДИР*. (взглянув на Винченцо).* Где другая?

*Старуха подает вторую серьгу.*

БРИГАДИР. Да, эта. *(Кладет в карман. К Де Преторе).* Пошли. *(Нинучче, которая боится и пошевелиться.)* Одевайся живее!

ПРИВРАТНИЦА. *(Нинучче, начинающей беззвучно плакать).* Одевайся, шлюха!

НИНУЧЧА. *(громко плачет).* Мы ничего не делали, у нас ничего не было…

*Привратница собирает с пола одежду девушки и бросает ее на постель. Та продолжает всхлипывать.*

*Смена декораций при поднятом занавесе.*

**Картина вторая**

*Характерный вид одной из неаполитанских улиц. Справа – небольшая лестница, упирающаяся в небольшую площадку. С площадки лестница заворачивает вправо и уходит за кулису. На лестнице, как это часто бывает в Неаполе, стоит желтый табачный киоск, витрина которого завешена иллюстрированными почтовыми открытками и прочими товарами. Слева – статуя святого Иосифа. В глубине – невзрачные дома, руины здания, разбитого авиационной бомбой.*

*Вечер. Сцена слабо освещена уличным фонарем. В полутьме силуэты домов и лестницы приобретают мрачный, даже угрожающий вид. Табачный киоск тоже слабо освещен.Перед киоском, на ступеньках лестницы, рядом с кипой иллюстрированных газет, сидит Нинучча. Время от времени девушка поворачивается и вглядывается в темноту: не спускается ли кто-нибудь по лестнице сверху…*

НИНУЧЧА. *(табачнику дону Чиро, который сидит в киоске).* Сколько сейчас времени, дон Чиро?

ДОН ЧИРО. *(из киоска).* Уже поздно. Ступай домой. Мать беспокоится, наверное, ты же сама говоришь.

НИНУЧЧА. *(поеживается).* Дон Чиро, я спросила время у вас, вот вы и скажите.

ДОН ЧИРО. *(появляется на пороге киоска, вынимает из кармана часы*). Так, так… Мои отстают на десять минут… Точнее, каждый час опаздывают на пять минут. В половине пятого я сверил их с часами адвоката Де Григории. Вот у кого часы! Идут минута в минуту! Мои показывают десять часов, прошло пять с половиной часов, на пять минут в час отстают… Получается двадцать семь минут с чем-то… Нину, сейчас примерно половина десятого. Напрасно ждешь. Во сколько он должен быть здесь?

НИНУЧЧА. В половине девятого.

ДОН ЧИРО. Не лги. Ты здесь уже с четырех часов. С чего это тебе приходить за четыре с половиной часа? По-моему, это он должен был прийти в четыре тридцать. Бедная девочка, для него тюрьма - увеселительное заведение, а ты мучаешься…

НИНУЧЧА. При чем здесь это, с каждым может случиться!

ДОН ЧИРО. Он давно стоял на учете в полиции! У меня сердце разрывается на части, как посмотрю, что ты убиваешься из-за такого!..

НИНУЧЧА. Вы плохо его знаете! А мне известна вся его жизнь! Он настоящий синьор!

ДОН ЧИРО. Меня не проведешь, Нину! Хорош синьор – то в тюрьму, то из тюрьмы! *(Сопровождает последнюю фразу выразительным жестом).*

НИНУЧЧА. *(имитирует жест дон Чиро*). Вот именно! Один раз попал, а сегодня выйдет!

ДОН ЧИРО. Значит, ты пришла сообщить мне, что твой любимый – благородный синьор!.. Только лицам знатного происхождения выпадает счастье повеселиться пару лет за тюремной решеткой, а?

НИНУЧЧА. Он родился синьором! Я ничего не могу о нем рассказать, потому, что ему было бы неприятно, если я начну всем о нем болтать, но он настоящий синьор! Как он одевается! *(Словно в экстазе)*. Дон Чиро, вы не знаете, что творится с девушкой, когда она видит хорошо одетого мужчину… в начищенных до блеска туфлях, в новом галстуке, с надушенным платком… Вот таким я увидела его впервые. Он шагал, не глядя ни на кого. На нем был серый костюм, материал не знаю как называется… коричневый галстук в белый горошек, на ногах туфли фасона мокасин… Причем все вещи были не покупные, а сделаны на заказ! Я уж не говорю вам, какие красивые цветные носки у него были!

ДОН ЧИРО. Даже носки разглядела! И все за какие-то две секунды. Теперь понятно, почему ты торчишь здесь с четырех часов.

НИНУЧЧА. *(заплакала).* Я люблю его, дон Чиро, люблю! Все мне говорят: "Забудь его, Это бездельник! Погибнешь ты с ним!" Но я молчу, никому не отвечаю! Все думаю, думаю, а про себя говорю: "Кричите, советуйте, сколько вам влезет. Убеждайте меня, что он вор и мошенник… Все равно я никому не поверю! Ну, украл он однажды, ну, пусть, два, три, раза воровал, а теперь больше не будет. Он перестанет красть ради меня! Будь я тогда смелее, поговори я с ним раньше, до случая с серьгой, если бы я была рядом с ним, он не сидел бы сейчас в тюрьме! Не в тот день, а немного раньше надо было решиться".

ДОН ЧИРО. На что решиться?

НИНУЧЧА. На то самое. Когда девушка по-настоящему любит, она на все готова. Случись это, ему было бы легче в тюрьме, он был бы счастлив. Да и я ожидала бы спокойнее… Я никогда не покину его!

ДОН ЧИРО. Не плачь! По-своему ты права. Но сейчас ждать уже бесполезно. Я скоро закрою киоск. Возьми эти газеты и ступай домой.

*Нинучча берет кипу газет и, всхлипывая, медленно начинает подниматься по лестнице.*

*(Кричит ей вслед)* Я подарил тебе столько газет, а ты даже не попрощалась…

НИНУЧЧА. (*обернувшись, вытирая слезы).* До свиданья, дон Чиро, спасибо!

*Чиро уходит в киоск. Уверенная, что табачник ее не видит, Нинучча сбегает по ступенькам и садится позади киоска. Слева сверху быстро сбегает по ступенькам Де Преторе. Увидев Нинуччу, останавливается.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(нежно).*Нину!

НИНУЧЧА. *(увидев, просто).* А, ты?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ну? Что же ты не устраиваешь мне сцену? Не кричишь на меня? *(Подражая голосу Нинуччи).* Ага-а, наконец-то! Объявился! В такой час? Мне надоело ждать тебя!

НИНУЧЧА. У меня нет таких слов.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Слава богу! *(Медленно спускается по лестнице и садится рядом с Нинуччей. Пауза. Хочет застегнуть рубашку, но безуспешно: оторвалась пуговица. Неудача постигает его и при завязывании галстука. Потеряв терпение, резко).* Будь проклят день, когда я появился на свет! Никому нельзя верить! Помнишь, что я сказал тебе на последнем свидании… когда ты принесла мне чистое белье?

НИНУЧЧА. Что ты сказал?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(потеряв терпение).* "Что ты сказал?.." Нину, учись быстро соображать. Ты же знаешь, что мне объявили: "В два часа вас выпустят на свободу!" Скажите на милость: раз вы начальство, так ваше слово должно чего-нибудь стоить. Ан нет… "Иди в комнату такую-то!.." Пришел. "Ступай к бригадиру такому-то". "Где твои вещи?" Интересно, это я должен знать, где мои вещи. Я пришел, у меня все отобрали… Наконец приносят вещи! Осталось подписать бумагу. Ее подписывает Капуто. А кто же этот Капуто? Оказывается, он замещает начальника тюрьмы, тот уехал в отпуск. Вот и прождал Капуто. Полчаса назад только выпустили… Хоть бы извинились! Так нет, знаешь, что сказали, когда я что-то резкое сказал? "Парень, хочешь еще месячишко?"

*Небольшая пауза. Де Преторе успокаивается.*

НИНУЧЧА. Ты поел?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Иди сюда.

*Нинуча берет газеты и садится рядом с Де Преторио. Молча обнимаются, целуются.*

С половины пятого ждешь?

НИНУЧЧА. Пришла в четыре.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Волновалась?

НИНУЧЧА. Вначале – подумала, что не придешь.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А если бы я не пришел?

НИНУЧЧА. Что ты!.. Не сегодня, так завтра освободился бы.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А вдруг бы я умер?

НИНУЧЧА. Не шути такими вещами.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Но я мог и вправду умереть. Что бы ты тогда делала?

НИНУЧЧА. Это – мое дело. Сама знаю, что! Поговорим-ка лучше серьезно. Все время, пока ты был там…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(улыбается и ласково дотрагивается до щеки девушки).* Молодец! За это и люблю тебя! Не сказала – тюрьме… Там! Боялась сделать мне больно.

НИНУЧЧА. Не поэтому… Стыдно. Разве ты не понимаешь, что это позор – попасть в тюрьму! Особенно за воровство! Я не говорю "за это самое". Вора никто не простит. А сколько горя он причиняет матери, отцу, сестрам…

ДЕ ПРЕТОРЕ. У меня никого нет!

НИНУЧЧА. А я? Я тебе тоже никто?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Зачем ты затеяла этот разговор? Не могла отложить до завтра?

НИНУЧЧА. Не могу больше ждать! *(охваченная горем).* Выслушай меня. Все это время, пока ты был там…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(берет ее за руку).* Там? Стыдишься?

НИНУЧЧА. Не хочу обидеть тебя. Сколько я передумала!.. Думала, думала, думала… И наконец поняла, почему твоя жизнь не ладится, почему ты не можешь найти дорогу в жизни.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Если ты это поняла, ты мудрейшая из женщин, Нину. А я, сколько ни размышлял над этим вопросом, так и не мог найти ответа. *(С невольной иронией)* Как это тебе удалось?

НИНУЧЧА. *(резко встает, решительно).* Если ты не перестанешь – уйду! Кто ты такой? Я бедная девушка, я мою бутылки… Эти газеты мне дал бесплатно табачник. *(Зовет).* Дон Чиро, дон Чиро!

*Голос дона Чиро из киоска: "Что тебе?"*

НИНУЧЧА. Вы подарили мне газеты?

*Голос дона Чиро из киоска: "Да!*

НИНУЧЧА. Я сказала вам, что буду вырезать из них картинки? Это неправда. Они нужны мне для мытья бутылок. И посуду я мою. Вот почему у меня такие грубые руки! Этими руками я зарабатываю себе а жизнь! А он? Что вы сказали о Винченцо?

ДОН ЧИРО. *(появляется в дверях)*. Ничего не понимаю.

НИНУЧЧА. Скажите ему в лицо, что говорят про него люди.

ДЕ ПРЕТОРЕ.  *(вызывающе)*. Я не знаю вас. Ну, что вы болтали насчет меня?

ДОН ЧИРО. *(смерив взглядом Де Преторе).* Я от своих слов не отказываюсь. У меня что на сердце, то и на языке. Вот почему я спокойно сплю. А с ней я говорил как отец с родной дочерью. Пять часов торчит здесь эта несчастная, ожидая высокопоставленного синьора, который выходит из-за решетки! Зарубите себе на носу, синьор: когда выходят из тюрьмы, нечего изображать из себя рыцаря и говорить: "Ну, что вы там болтали по моему адресу?" Был бы ты моим сыном, я бы тебе это объяснил нагляднее. Если у тебя есть желание сказать мне что-нибудь, сделай это в письменном виде: я с мошенниками не разговариваю. *(хочет уйти в киоск).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ты прав, потому что старик…

ДОН ЧИРО. Пиши: марки стоят одинаково и для старых и для молодых. Можешь прислать авиапочтой. *(Входит в киоск).*

ДЕ ПРЕТОРЕ.  *(Нинучче).* Зачем ты позвала его? Мы спокойно разговаривали…

НИНУЧЧА. Ты говорил одно, я – другое. Я – серьезно, ты шуточками отделывался. Я не самая умная из женщин, я просто… люблю тебя. Но могу обойтись и без тебя! Найду другого в сером костюме с галстуком в горошек и надушенном платочком*… (Плачет).*

ДЕ ПРЕТОРЕ.  *(взволнован, ласково гладит волосы Нинуччи).* Ну что ты от меня хочешь?

НИНУЧЧА. *(успокоившись).* Ничего. Только брось свои шутки!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Не буду. Дальше.

НИНУЧЧА. Пропала всякая охота говорить.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Почему?

НИНУЧЧА. Не знаю. Раньше могла говорить, а теперь нет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Потому, что раньше любила, а теперь нет?

НИНУЧЧА. Нет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А если бы я и вправду умер, что бы ты делала?

НИНУЧЧА. *(улыбнувшись).* Ты ни во что не веришь. Скажи честно: ты крестишься перед сном?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(искренне).* Не помню. Постой… Иногда крещусь. А если устану, сразу засыпаю… В тюрьме всегда крестился. Почему ты спрашиваешь меня об этом?

НИНУЧЧА. Потому, что если я не перекрещусь и не произнесу: "Святая Рита, защити меня", - не засну.

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(скептически)*. И святая Рита помогает тебе?

НИНУЧЧА. А мытье бутылок как бы я нашла?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(невольно иронически)*. Так эту работу тебе подкинула святая Рита? *(Увидев, что Нинучча сердится)*. Нет-нет, это я так. Расскажи, как это случилось?

НИНУЧЧА. Святая Рита – моя покровительница. Если дела у меня идут плохо и дома нечего есть, я опускаюсь на колени и молюсь. У меня даже есть статуэтка этой святой… Но молюсь тогда, когда в комнате никого нет. А моя мама? Разве ее не охраняет мадонна Кармине? А отец? Его покровитель, святой Антоний, каждый день оказывает ему милости. А кто покровительствует тебе?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я об этом никогда не думал. И что дает такое покровительство? Я хочу сказать: ладно, ты мой покровитель, а что ты от меня хочешь? Что тебе нужно? Я думаю, что никакой святой не согласится кому-либо помогать просто так… бескорыстно.

НИНУЧЧА. Свечи, лампочки, масло для лампады. Святые очень любят масло.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А взамен что ты получаешь?

НИНУЧЧА. Моей маме очень тяжело пришлось однажды: отец потерял голову из-за женщины из соседнего переулка… Она давала деньги в рост, занималась скупкой и продажей вещей… Из-за нее мы чуть не умерли с голоду. И мама сказала мадонне Кармине: "Мадонна моя, помоги мне!" Спустя некоторое время эта женщина исчезла, как в воду канула. Никто никогда не видел ее больше. Кто говорит, она уехала в Америку, кто – в Австралию… Папа больше не встречал ее и успокоился. У папы был другой случай. Он сказал святому Антонию: "Помоги мне найти работу, а то сниму все свечи! Даю тебе три дня на размышление!" И что же! Через три дня пришли к нам домой и предложили ему место сторожа на кондитерской фабрике. И до сих пор он там работает. Таких историй я могу рассказать множество, рассказывать целыми часами. Если ты не найдешь себе святого, не будет тебе жизни!

*Де Преторе задумался. Слова Нинуччи потрясли его. После небольшой паузы взор его обращается к статуе святого Иосифа.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это что за святой?

НИНУЧЧА. Святой Иосиф. Не видишь – на нем желтая мантия?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Попробуй разгляди его: весь грязью покрылся!

НИНУЧЧА. Все равно можно разглядеть.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Разве святых узнают по одежде?

НИНУЧЧА. Конечно. Святая Анна носит зеленую мантию. Святая Иммаколата – голубую, а святая Аддолората – черную с золотой бахромой…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(с видом знатока)*. В зависимости от занимаемого положения?

НИНУЧЧА. Этого я не знаю. Для меня все святые равны.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Э, нет! Среди них тоже есть крупная и мелкая рыба!

НИНУЧЧА. А тебе какое до этого дело?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Если я выбираю себе покровителя, надо брать уж самого влиятельного! *(Показывает на святого Иосифа).* Симпатичный.

НИНУЧЧА. Он – отец Иисуса Христа.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, помню, он плотником был. Как ты считаешь, взять его в покровители?

НИНУЧЧА. Ты можешь выбрать любого святого.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Мне сдается, этот самый крупный у них. Мадонна ведь за ним замужем?

НИНУЧЧА. Да. *(Уточняет).* И еще он в родстве со святой Анной, Христовой бабушкой. И святому Иоахиму, дяде Христа, он родня.

ДЕ ПРЕТОРЕ. По-моему, подходящий. Где я найду еще более влиятельного? Если мы с ним договоримся насчет покровительства, почти весь рай будет за меня. А что я должен сказать?

НИНУЧЧА. Любое, что придет в голову. Например: "Святой Иосиф, окажи мне покровительство!"

ДЕ ПРЕТОРЕ. А этого не надо говорить: "Если ты мне поможешь, я тебе сделаю то-то и то-то"?

НИНУЧЧА. Ты должен просто довериться ему. А то, что ты скажешь, не имеет значения.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Хорошо, сейчас договоримся. *(Не вставая, смотрит в сторону статуи, потом, передумав, улыбается. Нинучче).* Ты из меня дурака делаешь.

НИНУЧЧА. Если тебе стыдно, не надо. Либо ты веришь в это, либо нет. Больше уговаривать не стану.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет – нет. Я верю, верю. *(Повернувшись к статуе).* Святой Иосиф…

НИНУЧЧА. И ты разговариваешь так со святым Иосифом?

ДЕ ПРЕТОРЕ. А как я должен с ним говорить?

НИНУЧЧА. Ты должен броситься в ноги ему. Так все делают, так делаю я! Разве он твой родственник или приятель? Встань и сделай, как надо.

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(встает)*. Обязательно вставать на колени? *(Нехотя сходит по ступенькам, подходит к статуе. Поколебавшись, опускается на колени, смотрит на Нинуччу, намекая, что стесняется ее присутствия. Подняв глаза к небу, произносит).* Я… ты… знаешь… *(Резко повернувшись к Нинучче)*. Пока ты здесь, я не могу. Ты сама говорила, что молишься святой Рите, когда в комнате никого нет. Уйди минуты на две… Оставь нас одних…

НИНУЧЧА. Я зайду к дону Чиро.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет, только не к нему. Постой в переулку. *(Показывает направо)*. Как кончу, сразу позову, и пойдем домой.

НИНУЧЧА. *(берет газеты и уходит).* Побыстрей, уже поздно.

*Де Преторе озабочен. Ходит вокруг киоска, внимательно осматривая его. Убедившись, что за ним никто не подсматривает, оглядывается вокруг и подмигивает святому, словно говоря: "Наконец-то мы одни и можем поговорить как мужчина с мужчиной."*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Дон Пеппи, у нас разговор будет иной. Разве договоришься до чего-нибудь, когда за спиной стоит женщина? *(Доверительно улыбается)*. Неужели надо становиться на колени?.. Вы слышали: "Ты должен броситься в ноги ему!" Так только женщины делают. Я заходил несколько раз в церковь… Сколько их там! Некоторые даже волосы рвали на себе. Как в театре! Серьезный святой не клюнет на такие штучки! Я хотел сказать вам одну вещь, которую ей незачем знать. Вы поймете меня, она – нет… Я прямо скажу: если мы с вами договоримся – а я в этом уверен, потому, что отношусь к делу серьезно – Нинучча не должна знать ничего. Я доходчиво излагаю? Понятно? Не проговоритесь святой Рите, чтобы та… Э! Мы понимаем друг друга! Так вот, я прошу такого покровительства… Вы не обидитесь, если я не стану торговаться: "Ты мне дай это, а я тебе – то, другое, третье"? Боже упаси! Неудобно заключать с вами подобные сделки! Но вы не думайте, я в долгу не останусь! Я просто скажу: "Если вы мне поможете в одном деле, я вас заново отремонтирую, почищу, покрашу". Это весьма кстати: вам нельзя больше жить в таких условиях. И как не стыдно здешним жителям? Ходят и не обращают внимания на вас. Де Преторе принесет вам свечи. И о цветах не забудет Де Преторе. Я сделаю из этого грязного угла храм. От вас все зависит, святой Иосиф. Вы спросите: "На какие деньги?" Вот теперь мы подошли к главному. Ваше покровительство…

НИНУЧЧА. *(из переулка).* Винченцо, скоро?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(торопливо)*. Подожди. Я разговариваю. Короче говоря, я не хочу больше воровать, не зная заранее, кого обкрадываю. Здесь, на земле, мой дорогой Иосиф, тебе это прекрасно известно, развелось много таких людей, которые выбрасывают на ветер целые состояния; они не задумываются над тем, потратить им десять лир или десять тысяч. Разве я сделаю несчастным одного из этих типов, который тратит тысячу, взяв у него половину? Верно, я воровал и отсидел за это да года. Но как я воровал? Как? Глупо. Без выбора, без подготовки, без системы, как повезет. Святой Иосиф, помоги мне, направь ко мне клиентов, о которых я только что рассказывал, я возьму у них то, что мне полагается, и совесть моя будет спокойна. Об этом я и хотел просить. Судьба моя в ваших руках. Я ненадолго оторву тебя от небесных дел. Мне много не надо! Встану на ноги, то есть заживу более или менее прилично без чьей-либо помощи. Как бы вам объяснить, дон Джузе? Когда я смогу обеспечить Нинучче спокойную жизнь… Клянусь вам, я люблю ее и мне хочется увидеть ее одетой, как настоящую синьор… Вы, конечно, спросите, почему я не иду работать? Сколько зарабатывает Нинучча? Триста лир за мытье бутылок, а ест досыта не каждый день. Вот такую работу искать? В школу я не ходил – не мог… Писать не умею. Самому неудобно смотреть на свои каракули: не буквы, а куриные следы. А я родился синьором, тебе это известно. Я синьор! Я имею полное право на хорошую жизнь… *(незаметно простирается у ног святого)* Сделай милость, окажи мне покровительство!

НИНУЧЧА. Винченци!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(Нинучче)*. Еще два слова! На чем мы остановились? *(Вопрошающий жест)*. Ах, да… как же я узнаю, согласился он или нет? Надо помочь тебе. Договоримся так. Я подожду первого прохожего. Если ты направил его ко мне, я сразу узнаю: либо я тебе поставлю свечку, либо снова сяду за решетку.

*Из киоска выходит дон Чиро с палкой, которой опускает жалюзи. Останавливается, увидев Де Преторе.*

ДОН ЧИРО. *(смеется)*. Каешься в грехах?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(быстро встает)* Я что, должен кому-то отчет давать?

ДОН ЧИРО. Ваша правда, не буду вмешиваться. *(Начинает закрывать киоск).*

*Слева появляются двое иностранцев, любителей ночных прогулок. Их первые фразы слышатся еще из-за сцены. При виде их Де Преторе застывает на месте, не может оторвать глаз. Мужчина в плаще, на женщине свитер и черные брюки, в руках держит раскрытую сумочку, из которой, словно нарочно, торчит портмоне.*

Иностранка. I thought you knew the road! Every day it's the same story.

Иностранец. Oh! Don't get excited! I have a guide book with me.

Иностранка. Well, let's go on, then.

*Спускаются по ступенькам. Женщина замечает Винченцо, подходит к нему.*

*(Улыбается)* Oh! There's a man; let me ask him where this street is. *(К Винченцо.)*

Hi!.. Do you speak English?

*Винченцо отрицательно качает головой.*

You don't… Can you please tell me where улица Флорио is?

*Винченцо показывает направо и в то же самое время вынимает портмоне из ее сумочки.*

To the right of that road?.. I see! Thank you very much! You are so kind!

Иностранец. *(обойдя вокруг святого).* Why don't you ask him if we buy this statue.

Иностранка *(выговаривает ему.)* Oh!.. You and your "souveniry". Let's go; it's late and I am hungry.

*(Повернувшись; кокетливо, к Винченцо.)* Goodbyu, now… Thank you again. (Своему спутнику).

Next time don't tell me that you know this city… We've wasted all night on account of you…

Иностранец. Take it easy!.. It's not the end of the world…

Иностранка. Well I am tired…

*Уходят, поднимаясь по лестнице. Женщина, оглянувшись на Винченцо, прощается еще раз. Тот провожает ее взглядом, время от времени отвечая на ее прощальные жесты.*

Нинучча. Винченци?..

Де Преторе *(уклончиво).* Все в порядке. Одну минуту. *(Идет в киоск).*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ИНОСТРАНКА. Я думала, что ты знаешь дорогу! Каждый день одна и та же история!

ИНОСТРАНЕЦ. Не волнуйся: у меня в руках путеводитель.

ИНОСТРАНКА. Ладно, пошли. Смотри, здесь кто-то есть. Спросим у него дорогу. Здравствуйте. Вы говорите по-английски? Нет? Он не понимает по-английски. Будьте любезны, скажите, где находится улица Флорио? Вот эта улица направо? Все понятно, благодарю вас. Вы очень любезны.

ИНОСТРАНЕЦ. Спроси у него, нельзя ли купить эту статую?

ИНОСТРАНКА. О! Ни слова больше о сувенирах! Пошли домой. Уже поздно. Я голодна. До свидания, еще раз спасибо. В следующий раз не хвались, что знаешь город. Сегодняшний вечер испорчен по твоей вине.

ИНОСТРАНЕЦ. Успокойся! Мы не последний день живем на свете…

ИНОСТРАНКА. Ладно, хватит, я устала.

*Голос Дона Чиро из киоска: " Я уже закрываю". Голос Де Преторе из киоска:"Будьте любезны".*

НИНУЧЧА. *(после небольшой паузы)*. Уже поздно, Винченци, ты ведь еще не обедал.

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(выходит со свечой в руках).* Сейчас пойдем. *(подходит к статуе, зажигает свечу, ставит ее в ногах святого. Долго вглядывается в святого, затем подходит к Нинучче и слегка подталкивает ее). Пошли.*

*Поднимаются по ступенькам. На последней ступеньке Де Преторе оглядывается. Дон Чиро опускает жалюзи, свет в киоске потух, и поэтому пламя свечи кажется более сильным. В ночном мраке заметно, как дрожит свет, отбрасываемый от свечи.*

**Действие второе**

**Картина первая**

*Декорация второй картины. Разгар дня. Статуя святого Иосифа сияет свежими красками. Ноги святого окружены свечами различного калибра, много цветов. На площади оживление: снуют торговцы и покупатели. В ногах у святого примостилась* ***цветочница*** *– старушка. Подле нее – корзинка и ведро воды. Чуть поодаль сидит* ***торговка яйцами****, молодая крестьянка. На лестнице* ***продавец пиццы*** *расхваливает свой товар. Перед ним на подставке - жестяная коробка, в которой он держит горячую пиццу.* ***Торговец прохладительными напитками*** *торгует минеральной водой, кокосовым, лимонным соком и т.ДЕ ПРЕТОРЕ. Кругом много народу, торговцы стараются перекричать друг друга. Из глубины улицы слышится песня. Типичная картинка жизни одного из неаполитанских переулков. У киоска стоит* ***дон Чиро****, разговаривает с двумя* ***женщинами****.*

ДОН ЧИРО. … на свои деньги. Это он его, скажем так, вернул к жизни. (Показывает на святого). На кого он был похож? Оброс грязью так, что и не узнаешь. Кто принимал его за святого Антония, кто за святого Рокко… Когда я говорил – это святой Иосиф, никто не верил.

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА. Простите, а этот Винченцо Де Преторе не сидел за воровство?

ДОН ЧИРО. Да. Из тюрьмы пришел прямо сюда, к святому Иосифу. Я своими глазами видел, как он простерся ниц перед ним. Я сказал ему тогда: "Каемся в грехах?" И уж не знаю, почему – то ли из-за раскаяния, то ли из-за моих слов – я плохо с ним обходился, до драки дело доходило – но он зашел ко мне, купил свечу и своими руками поставил у образа. Я думаю, дело тут такое. Святому надоело, что никто за ним не смотрит и он в таком виде. Не было сил терпеть, и что же он делает? Привлекает внимание этого Де Преторе, застает его в момент секундного раскаяния (так всегда бывает с теми, кто только-только из каталажки), ставит его на колени и одним махом спасает ему душу, а себе обеспечивает ремонт.

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА. Почему вы говорите, что Де Преторе спас душу?

ДОН ЧИРО. Иначе что же здесь делает этот бедняга? Я с утра до позднего вечера здесь! Мне все видно. По шести раз в день он прибегает к святому Иосифу, и каждый раз зажигает новую свечу. *(Цветочнице).* Донна Наннина, сколько раз вы видите Де Преторе за день?

ЦВЕТОЧНИЦА. Много, не сосчитаешь. Сегодня прибежал рано утром: "Дон Чиро еще не открывал лавку?" Я ведь раньше всех прихожу: надо сходить на рынок за цветами, сменить воду, подмести, выбросить увядшие цветы… "Ну, ничего не поделаешь, говорит, придется вместо свечки положить букет гвоздики. Пусть святой Иосиф узнает, что табачник – неисправимый соня"…

*По лестнице спускается* ***синьора*** *в богатом платье, подходит к цветочнице.*

Синьора. Донна Наннина, подберите мне букет за пятьдесят лир.

*Наннина подбирает букет из разных цветов.* ***Синьора*** *его в банку у подножия статуи, встает на колени, молится, потом встает и уходит.*

ДОН ЧИРО. *(показывает на синьору)*. Видели? Сейчас все только и говорят о чудесах святого Иосифа! Кто цветы приносит, кто свечи…

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА. Почем свечи?

ДОН ЧИРО. Цены разные… А вам какую?

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА. *(показывает на маленькую свечку).* Вот эту.

ДОН ЧИРО. Пять лир. *(Дает свечу).* Но эта свечка не за "полученную милость".

ПЕРВАЯ ЖЕНЩИНА. Я понимаю. Если он поможет мне, я куплю ему вон ту! *(Показывает на самую большую свечу. Купив свечу, идет к статуе, встает на колени.)*

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА. А мне дай эту. *(Показывает на свечку побольше, чем та, которую купила первая женщина).* У меня дочка все время болеет.

*Дон Чиро подает ей свечу. Помолившись, обе женщины встают. Вторая женщина подходит к торговке яйцами.*

ВТОРАЯ ЖЕНЩИНА. Выберите самые свежие: для больного ребенка.

*Женщины уходят*

*Наверху лестницы появляется Де Преторе. Он прекрасно одет, на лице сияет улыбка. Дела его идут прекрасно, он спускается по лестнице, насвистывая.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(Дону Чиро)* Добрый день!

ДОН ЧИРО. Привет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Чем занимались утром?

ДОН ЧИРО. Как – чем?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Давно пора лавку открывать, а вы в постели. Ложиться спать надо пораньше.

ДОН ЧИРО. В котором часу вы заходили?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Не помню.

ДОН ЧИРО. Наверное, на рассвете.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это вам донна Наннина сказала? Донна Наннина, ты говорила?

ЦВЕТОЧНИЦА. Что?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Разве я до рассвета приходил к нему?

ЦВЕТОЧНИЦА. Что, я что-нибудь не так сказала?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет-нет, пустяки… Меня удивляет другое: какой же я знаменитый! Меня нет, а разговоры на мой счет не превращаются.

ТОРГОВКА ЯЙЦАМИ. Покупайте свежие яички! Свежие яички!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Они и вправду свежие? *(Берет яйца, разбивает и выпивает).*

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. Горячая пицца с помидорами, на масле!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(торговке яйцами)*. Сейчас вернусь. Съем полпиццы.

ТОРГОВКА ЯЙЦАМИ. *(дает ему деньги)*. Сдача с пятисот лир.

ДЕ ПРЕТОРЕ. С тех, что я вам дал?

ТОРГОВКА ЯЙЦАМИ. Да, только что дали! *(Показывает ему пятьсот лир, которые держит в руке. Между тем синьор, который в действительности заплатил деньги, ушел, забыв про сдачу.)* Держите четыреста тридцать лир!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Спасибо. *(Смотрит на святого Иосифа)*. И тебе тоже! *(Прячет деньги в карман. Намекая на пиццу).* Какой аромат! Дон Чиро, вы уже отведали?

ДОН ЧИРО. *(причмокивая)*. Еще нет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Возьмем одну пополам… Мы ведь друзья теперь!

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. *(делит пиццу пополам)*. Кушайте на здоровье.

ДОН ЧИРО. Я заплачу… *(хочет вынуть деньги).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет-нет, уже заплачено. *(намекает на четыреста тридцать лир, полученных от торговки яйцами.)*

*Эти слова сбивают с толку продавца пиццы.*

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. *(уверенно).* Все в порядке. Заплачено*. (уходит).*

ДЕ ПРЕТОРЕ*. (указывая на уходящего торговца пиццей).* Что я тебе говорил?

ДОН ЧИРО. Когда же ты успел заплатить? Я не видел.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Раньше. *(жадно ест пиццу).*

ДОН ЧИРО. Действительно, горячая… Хороша пицца!

ДЕ ПРЕТОРЕ. После такого завтрака не захочешь есть до самого вечера!

ДОН ЧИРО. А как поживает Нинучча?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ничего, живем потихоньку.

ДОН ЧИРО. Плохо или хорошо?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Плохо? Как можно плохо жить с Нинуччей? Дон Чиро, она заставила меня полностью перемениться! *(Выразительный жест).*

ДОН ЧИРО. Добрая душа у нее.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это она вывела меня на правильный путь. Вы не можете представить, как я рад! Это ей я обязан тем, что сегодня у меня есть хорошие друзья!

ДОН ЧИРО. Она познакомила тебя с каким-нибудь влиятельным человеком?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(сдержанно)*. Я не могу говорить об этом, то есть не знаю, могу или нет. Не уверен. Лучше держать язык за зубами… Вы мне нравитесь, дон Чиро. После вашего отеческого внушения мне сначала кровь в голову ударила, потом остыл, долго размышлял… Я понял многое тогда… У меня к вам теплое чувство…

ДОН ЧИРО. Больше не промышляешь?

ДЕ ПРЕТОРЕ. И не думаю! Меня тошнит при воспоминании о прежней работе! Дон Чиро, я ведь как воровал? Вслепую! Подумайте только, крал деньги у людей, которые нуждались больше, чем я! Зато теперь я сплю спокойно. Влиятельное лицо, о котором я говорил вам… *(бросает взгляд на святого Иосифа)* хорошо заботится обо мне…

ДОН ЧИРО. Заботится?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я имею в виду – покровительствует. Оно знакомит меня с людьми, которые не в ущерб себе оказывают мне существенную помощь. Как вы думаете, дон Чиро? Все люди на свете считают деньги? Многие потеряли им счет… Они беспечно засовывают в карманы пухлые пачки банкнотов, не зная, сколько там – миллион, сто тысяч, тысяча или какая-нибудь мелочь! Их это не волнует! Мой покровитель говорит таким типам: "Часть своих денег отдашь Де Преторе".

ДОН ЧИРО. И они сразу отдают? Сами? Не сказав ни слова?

ДЕ ПРЕТОРЕ. О нет! Кто же скажет: у меня деньги как трава растут, давай бери! Если их не заставит влиятельное лицо, ничего не сделаешь: лопнут, а ни гроша не дадут!

ДОН ЧИРО. Очень влиятельное лицо?..

ДЕ ПРЕТОРЕ. Все может сделать!

ДОН ЧИРО. Да, живешь ты неплохо…

ДЕ ПРЕТОРЕ. Крупные и мелкие деньги не переводятся. Снял квартиру. Скоро мы с Нинуччей поженимся… *(Говорит Чиро, но слова адресует святому Иосифу*). Я уже мебель купил… в рассрочку. Вчера задаток внес. *(Торговцу прохладительными напитками)* Два стакана газированной.

ТОРГОВЕЦ НАПИТКАМИ, Пожалуйста. *(Подает.)*

ДОН ЧИРО. Мне без соды.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А мне бросьте ложку… Пицца тяжело переваривается.

ТОРГОВЕЦ НАПИТКАМИ. Пожалуйста. *(Подает).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. За ваше здоровье! *(Выпивает).*

ДОН ЧИРО. И за ваше*. (Пьет).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Сколько?

ТОРГОВЕЦ НАПИТКАМИ. Десять лир.

ДОН ЧИРО. Плачу я. *(роется в бумажнике).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Что вы… Я заплачу.

ДОН ЧИРО. *(торговцу)*. Получите. *(Протягивает деньги торговцу и роняет тысячу лир.)*

*Де Преторе незаметно подбирает деньги.*

ТОРГОВЕЦ НАПИТКАМИ. *(засунув деньги в карман)*. Всего хорошего. (уходит).

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(зажав в правой руке тысячу лир.)* Сейчас мой покровитель должен объяснить мне кое-что…

ДОН ЧИРО. Объяснить? Что?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это мое дело. Сколько у вас в бумажнике денег?

ДОН ЧИРО. *(подозрительно).* Перестань шутить, де Прето!

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(выразительно смотрит на святого Иосифа).* Я бы не хотел ошибиться…

ДОН ЧИРО. *(встревоженно)* Что?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я хотел бы знать, сколько денег в вашем бумажнике?

ДОН ЧИРО. Дорогой мой, свои деньги я сам считаю… Утром разменял десять тысяч и оставил их дома. *(Считает деньги).* Значит, у меня должно быть… одна, две, три, четыре… и три… семь… Да, должно быть семь тысяч лир.

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(двусмысленно).* А не восемь?

ДОН ЧИРО.  *(убежденно)* Не, семь!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Все ясно. *(Кладет в карман тысячу лир.)* Так о чем я говорил? Да, потихоньку обзаводимся хозяйством.

ДОН ЧИРО. Я рад за Нинуччу.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Скоро она придет сюда. В новом платье. На днях удачно обтяпал одно дельце и сказал ей: "Вот тебе деньги, сшей платье на свой вкус". Она тут же спрашивает: "И туфли?" Говорю: "Купи и туфли и сумочку".

ДОН ЧИРО. Славная девушка.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Как оденется – настоящая красавица! Поверьте мне, дон Чиро, иногда пара хороших туфель, чулки, платье из первосортного материала ценятся куда больше, чем самая ослепительная красота. Чего бы я только не сделал для нее! Одел бы как королеву… Только сейчас не могу пока. Денег маловато… Мелкие и тысячные бумажки… Вот когда пойдут миллионы. Они не за горами. Я теперь на верном пути. Я чувствую, скоро мой покровитель познакомит меня с миллионером…

ДОН ЧИРО. Кто он такой?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Работает в банке. Я уже несколько раз его видел, но я не спешу. Влиятельное лицо советует мне подождать. Придет время, миллионер сам будет искать меня.

ДОН ЧИРО. Чтобы отдать свои миллионы?

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(уточняет)* Часть. Ту, что мне полагается.

ДОН ЧИРО. *(не верит, почти с насмешкой)*. Где же живет этот миллионер?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Вы, наверное, видели его, он часто ходит мимо вашей лавки.

ДОН ЧИРО. Ты уверен, он даст тебе миллионы?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Если мой покровитель прикажет, отдаст. Я, конечно, должен быть наготове и ждать удобного случая.

ДОН ЧИРО. Откровенно говоря, я плохо понимаю тебя.

*Мимо проходит* ***человек без пиджака****. Заходит в лавку Чиро.*

ЧЕЛОВЕК БЕЗ ПИДЖАКА. Дон Чиро, мне полкило соли и три пачки сигарет.

ДОН ЧИРО. Сейчас.

*Оба скрываются в лавке.*

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. *(появляется на лестнице. Насмешливо, торговцу пиццей).* Молодец! Мои слова для тебя – пустой звук! Я предупреждал: "Торговать пиццей разрешается только в определенных местах. Для прочих мест требуется специальное разрешение".

*Торговец прохладительными напитками быстро собирает вещи.*

Напрасно ты пытаешься от меня улизнуть… С тобой у меня отдельный разговор. Все равно не уйдешь от меня.

*Торговец напитками убегает.*

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. Я стою здесь только пять минут…

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Пять минут или двенадцать часов – не важно! Плати штраф. *(торговке яйцами).* И вы также.

ТОРГОВКА. Я не обязана платить. Проходила мимо, решила отдохнуть минутку…

ЧЕЛОВЕК БЕЗ ПИДЖАКА. *(из лавки)*. Она бедная женщина!..

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Без адвокатов обойдемся! *(Торговцу пиццей)*. Будешь платить?

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. Откуда у меня деньги? За целый день продал только этому синьору. *(Показывает на Винченцо).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Правда.

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. *(иронически, к Де Преторио*). Вы что, в защитники нанялись?

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. Мне нечем платить… Забирайте товар.

*Вокруг собирается толпа любопытных. Оживленно обсуждают случившееся. Слышны смешки.*

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. *(торговке*) Как фамилия?

ТОРГОВКА. *(насмешливо).* Яйцини.

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. А моя – Пиццайло.

*Общий смех.*

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Прекратите шуточки… или вам придется поплакать.

СИНЬОРА. (*та, что положила святому Иосифу букет).* Вечно устраивают скандалы на этой площади… *(Полицейскому)*. Оставьте их в покое… Надо же как-нибудь существовать бедным людям.

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Я на службе, синьора! *(Торговцу пиццей и торговке яйцами)*. Не будем терять времени. Ваша фамилия?

*Общий шум. Кто оправдывает торговцев, кто полицейского. Возникает шумная неразбериха. В центре группы оживленно жестикулирует полицейский. Винченцо внимательно наблюдает за происходящим. Синьора роняет на землю золотой браслет, его незаметно поднимает и сует в карман... Кто-то теряет вечную ручку, та оказывается в кармане Винченцо. Вынимает портмоне из чьей-то сумки, из жилетки пожилого синьора вытаскивает часы с цепочкой, снимает все подряд; радости Винченцо нет предела. Передвигаясь, как в танце, он пронизывает толпу, появляясь с ликованием там и тут и держа в руках очередную добычу. Наконец полицейский раздвигает толпу.*

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Платите штраф! (*Нервно роется в кармане, ищет квитанции и ручку. Впопыхах высовывает из кармана край бумажника).*

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(нахально подходит к полицейскому, берет бумажник и прячет. Убедившись, что его наглость осталась незамеченной для всех, в том числе и для обворованного, подмигивает св. Иосифу и кричит).* Дон Чиро, две свечки по пятьдесят лир! *(Быстро входит в лавку и возвращается, осторожно неся две зажженные свечи).*

*Слева входит* ***пожилой официант****. С трудом несет гору серебряной посуды.*

ОФИЦИАНТ. *(К де Преторе).* Простите, молодой человек, здесь где-то рядом есть мастерская по чистке серебра…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(заинтересованно)*. Вам надо почистить серебро?

ОФИЦИАНТ. Кое-что почистить. *(Вынимает из кармана портсигар и табакерку).* А это позолотить.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Тоже из серебра?

ОФИЦИАНТ. Да.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я провожу вас.

ОФИЦИАНТ. Благодарю.

*Уходят направо.*

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Мне жаль, но я вас не в первый раз предупреждаю…

*Торговка яйцами заплатила штраф. Торговец пиццей назвал фамилию, у него действительно нет денег.*

*(Довольный исходом, не обращая внимания на колкие замечания в свой адрес.)* До свидания! *(Уходит).*

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. *(с горечью).* Горячая пицца!

ТОРГОВКА ЯЙЦАМИ. Свежие яйца!

*Слева появляется Нинучча в новом платье и в перчатках. Платье шикарно, но не для ее лет. Впервые в жизни надела шляпку, в руках сумочка. Туфли на высочайших тонких каблуках жмут ей ноги. Видно, что она вынуждена рассчитывать каждый шаг, чтобы не упасть. Модно причесана, так, как хочет Винченцо 0 под знатную синьору. Торговцы, вытаращив глаза, обмениваются многозначительными взглядами.*

ДОН ЧИРО*. (выходит из киоска, поражен видом Нинуччи).* Кто это?

НИНУЧЧА. Не узнаете?

ЦВЕТОЧНИЦА. *(восхищенно)* Дай посмотреть на тебя… Хороша!

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. Могу я предложить вам пиццу?

НИНУЧЧА. Нет, спасибо.

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. *(иронически).* Теперь Нинучче подавай сандвичи и легкое вино!

НИНУЧЧА. *(не обращая на него внимания, дону Чиро).* Вы не видели, куда пошел Винченцо?

ДОН ЧИРО. Нет, не видел.

ЦВЕТОЧНИЦА. Только что был здесь… По-моему, ушел туда. *(показывает направо).*

ТОРГОВЕЦ ПИЦЦЕЙ. Я видел, он отправился в ту сторону*…(показывает налево).*

НИНУЧЧА. Спасибо. *(С трудом передвигает ноги, сопровождаемая одобрительными взглядами всех присутствующих уходит налево).*

ДОН ЧИРО. Все же она красивая девушка!

*Вбегает Де Преторе.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Дон Чиро, еще свечу за сто лир!

ДОН ЧИРО. *(удивленно).* Как, еще?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Вы недовольны?

ДОН ЧИРО. Нет-нет!

*Слева, с портфелем входит* ***служащий банка****.*

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. *(Цветочнице)*. Извините, мамаша… Дайте мне несколько сухих листьев ботинок почистить… Сколько грязи кругом… *(Показывает подошву ботинка, к которой прилипла какая-то гнилая корка, воротит нос)*. Проклятый переулок!.

ЦВЕТОЧНИЦА. *(услужливо)*. Присядьте, пожалуйста. Вот здесь… Я почищу вам.

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. *(садится).* Спасибо. *(Кладет портфель рядом со скамейкой).* Да разве может быть в цивилизованной стране…

ДЕ ПРЕТОРЕ. *(увидев портфель)*. Постойте, дон Чиро… Подождите… Может быть, придется покупать две свечи… вон того калибра. *(Показывает на толстую огромную свечу).*

ДОН ЧИРО. Они очень дорого стоят.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Дело стоит того.

*Уверенный в покровительстве святого, подходит с равнодушным видом к служащему. Вызывающе улыбаясь, ловко берет портфель. Служащий окаменел от неожиданности, не верит своим глазам. Не прекращая улыбаться, Де Преторе поднимается по лестнице. Служащий приходит в себя и быстро вытаскивает из кармана револьвер.*

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. Стой"

*Де Преторе не обращает внимания, продолжает с улыбкой подниматься по лестнице.*

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. Ах ты, подлец! *(Трижды нажимает курок).*

*Третья пуля настигает Винченцо. Прижав руки к животу, Винченцо падает и скатывается по лестнице.*

ЦВЕТОЧНИЦА. Святая мадонна!

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. *(подбегает к Винченцо, берет портфель)*. У меня семья… *(Показывает на портфель)*. Разве это мои деньги? Пять миллионов!.. А в банке ждут!

*Все окружили Де Преторе. Справа входит* ***второй полицейский.***

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Что здесь стряслось?

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. У меня есть свидетели…

ДОН ЧИРО. Еще дышит… Надо везти в больницу…

НИНУЧЧА. *(появляется на верху лестницы. Мгновение всматривается в толпу. Быстро снимает туфли и тотчас сбегает вниз, обнимает Де Преторе).* Винченцино! Винченцино!..

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. *(силой оттаскивает Нинуччу от Винченцо).* Уйдите отсюда! Вызовите такси! *(Дону Чиро)* Помогите мне…

*Все поднимают тело Винченцо и несут его налево.*

*(Служащему банка*). Следуйте за мной. Надо составить протокол.

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. К вашим услугам.

*Нинучча, словно во сне, идет за полицейским. Заметив, что потеряла шляпку, останавливается, оглядывается вокруг и замечает ее у подножия лестницы. Возвращается назад, поднимает ее. Взяв в одну руку шляпку, в другую туфли, уходит налево.*

*Перемена декораций при поднятом занавесе.*

**Картина четвертая**

*Красивая местность в нескольких километрах от Неаполя – один из очаровательных уголков Мелидзано. Слева виднеется портал старого замка времен испанского владычества, на массивных воротах которого висят два огромных молотка – шедевр прикладного искусства эпохи. На правой половине ворот – смотровое окошко, открывающееся изнутри. Зелень листвы бесчисленных яблонь краснеет от спелых плодов. Море яблок! Повсюду, даже по обе стороны ворот, яблоки. Они лежат в корзинах, насыпаны грудами, сложены в пирамиды. Неправильное наслоение плоскостей, непропорциональные, неясные архитектурные контуры, золотистая пыль в воздухе создают картину фантастического видения. Музыкальное сопровождение должно максимально подчеркнуть состояние души героев.*

*Из-за деревьев появляется Де Преторе, босой, в длинной муслиновой рубашке белого цвета, на которой ярко пылает большое кровавое пятно – след раны. Робко и осторожно подходит к порталу замка. Он бледен.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ничего не понимаю. Совсем запутался. Живой я или мертвый? Помню только – шум, толпа… До сих пор чувствую тошноту, будто кто-то душил меня… Наверное, меня усыпили… Да-да-да… Но почему я оказался здесь? Как я попал сюда? *(Внимательно оглядывается, пытаясь определить место, где он находится).* Это же Мелидзано! А это дворец синьора! (Размышляет, решительно). А зачем мне знать, как я сюда попал? Разве это важно? Я здесь – и точка! Хотелось бы посмотреть, что там внутри. И хотелось бы, чтобы синьор оказался моим отцом. Войду… покажу ему кольцо. Если он узнает его, даже карабинеры не выгонят меня оттуда! Ешь, пей, живи в свое удовольствие…

*Слева входит Нинучча, садится перед порталом на корзинку с яблоками. Девушка резко изменилась: одета скромно, изящно, со вкусом. Она стала настоящей синьорой, о которой мечтал Винченцо. Винченцо замечает Нинуччу, не верит своим глазам. Актрисе, исполняющей роль Нинуччи, необходимо обратить внимание на эту ее двойственность. Нинучча – посудомойка, и она, в сущности, является воплощением мечты Де Преторе о настоящей даме.*

И ты здесь?

НИНУЧЧА. Я хотела проводить тебя до ворот. Я доходчиво излагаю? Понятно?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Как же ты нашла дорог в Мелидзано?

НИНУЧЧА. А это не Мелидзано!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Что ты! Посмотри, сколько яблок! (Показывает вокруг).

НИНУЧЧА. Где они?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Не видишь?

НИНУЧЧА. Нет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (пораженный догадкой, счастлив, что ему наконец-то прояснилось его положение, говорит себе). Значит, я мертв! Вот несчастье! Теперь ни к чему разыскивать отца. Даже если он окажется знатным синьором, что мне от этого? (Хочет еще убедиться) А что ты видишь на месте деревьев?

НИНУЧЧА. Ничего. Это ты должен знать, что находится на месте этих яблок. При чем здесь я? Я пришла к тебе.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (убежденно) Все ясно. Я на том свете. Ба!.. Значит, я попал в рай! Тогда надо повидаться со святым Иосифом. Пусть он побеспокоится. (С грустью смотрит на Нинуччу). Как ты красива! (Садится рядом с ней).

НИНУЧЧА. (польщенная комплиментом). Ты так думаешь?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Нет, это правда. Твое новое платье?

НИНУЧЧА. Я сшила его на те деньги, что ты принес…

ДЕ ПРЕТОРЕ. А туфли?

НИНУЧЧА. Вот они. Ты плохо видишь?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Если ты мне их покажешь, я рассмотрю лучше. Приподними ногу. Вот так… Теперь пошевели носком… Так все женщины делают, примеряя новую обувь.

*Нинучча без тени смущения приподнимает до колен юбку, поднимает правую ногу и кокетливо поворачивает носок.*

Отлично! И чулки купила на те деньги, что я дал?

НИНУЧЧА. И шляпку.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ты угадала мой вкус. Встань, пройдись.

Как опытная манекенщица на выставке мод, Нинучча проходит несколько раз перед Винченцо.

Такой ты мне нравишься! (Горько). Не повезло нам. Ты помнишь тот день? (Намекает на день первого ареста). Опоздай тогда полиция на полчаса, мы бы действительно соединились навечно.

НИНУЧЧА. Я бы отдалась тебе с радостью. Когда ты вышел из тюрьмы, я только об этом и думала.

ДЕ ПРЕТОРЕ. И я тоже. Но ты напичкала мою голову своими предрассудками… Убедила меня устроить свадьбу по всем правилам, как подобает христианам… Я думал, нам это удастся… И вот мы и остались: ты по эту сторону, я по ту, и желание уже никогда не осуществится.

НИНУЧЧА. Имей терпене.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Терпение? Ты что, не понимаешь, ты останешься на всю жизнь девушкой!

НИНУЧЧА. Ты с ума сошел? К чему мне такие жертвы!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Как – к чему? Ради моей любви.

НИНУЧЧА. Если бы ты был жив, другое дело. Я бы пошла на такую жертву, если бы узнала, что ты изменил мне с другой женщиной… Тогда бы я ушла в монастырь… Погребла бы себя заживо… Как бы я стала жить, зная, что ты счастлив с другой! Но ты умер… Ты теперь устроился, душа моя спокойна.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (неуверенно). Действительно.

НИНУЧЧА. Встречу человека, который возьмет меня замуж – буду любить его. Я буду помнить тебя, Винченцо. Сохраню твою фотографию… Помнишь, мы сфотографировались на следующий день как ты вышел из тюрьмы?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Помню.

НИНУЧЧА. Эта карточка всегда будет со мной.

ДЕ ПРЕТОРЕ. И мне будет спокойнее на душе.

НИНУЧЧА. Конечно. Разве ты будешь чувствовать себя спокойным, зная, что я одинока и несчастна? А теперь лучше иди.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (рассеянно). Куда?

НИНУЧЧА. Туда. (Показывает на замок).

ДЕ ПРЕТОРЕ. (встает). Да. Тогда… пока…

НИНУЧЧА. Пока.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (нехотя направляется к воротам). Ну, с богом. (Останавливается, на секунду задумывается, показывает край рубашки, запачканной кровью). Не пойму: такой влиятельный покровитель, и не помог в самую трудную минуту?

НИНУЧЧА. А может быть, он в это время помогал человеку, который нуждался больше, чем ты?

ДЕ ПРЕТОРЕ. (широко раскрыв глаза). Нуждался больше меня?

НИНУЧЧА. Не разорваться же ему надвое!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, это так.

НИНУЧЧА. Иди быстрей.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (колеблется). Ладно, иду.

НИНУЧЧА. Боишься?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Боюсь? Чего мне бояться? Но я волнуюсь…

НИНУЧЧА. Чего тут волноваться? Приди и скажи: "Я умер и пришел к вам. Меня застрелили…" Да, а почему он стрелял в тебя?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Потому что… произошло недоразумение. Двое ссорились, я вмешался, кто-то из них выстрелил и убил меня.

НИНУЧЧА. Так ты совсем невиновен!.. Стучись смелей!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Невиновен… (Показывает а замок). А вдруг они получили неправильные сведения… Сама знаешь, как бывает.

НИНУЧЧА. Здесь тебе нечего бояться… Святым все известно.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (лживо) Дай бог! (Смотрит направо, откуда доносятся голоса). Кто это? (Радостно). Мама! Это же мама!.. И с ней папа! Мы в Мелидзано.

*Справа появляется* ***святая Мария*** *с корзиной лимонов; ее одежда точно соответствует описанию Винченцо в первом действии. За ней идет* ***святой Иосиф*** *в синем халате и брюках неопределенного цвета. На его голове кепка с черным кожаным козырьком. В руках у него коробка с принадлежностями для лакировки мебели и огромный рубанок. Он похож на столяра, как его обычно рисуют в учебниках для начальной школы.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. Мама!  
СВЯТАЯ МАРИЯ. Это ты мне?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да, вы не узнаете меня?

СВЯТАЯ МАРИЯ. Кто ты?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я Де Преторе Винченцо. Вы же были моей матерью.

СВЯТАЯ МАРИЯ. (искренне, стараясь объяснить Винченцо его ошибку). Меня зовут Марией.

ДЕ ПРЕТОРЕ. И мою мать звали Марией.

СВЯТАЯ МАРИЯ. (с достоинством). Мое имя – Мария.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Разве ты не та Мария, не моя мать?

СВЯТАЯ МАРИЯ. (с нежной улыбкой). Нет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (указывает на Иосифа). А это папа…

СВЯТОЙ ИОСИФ. Я Иосиф.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Именно.

СВЯТОЙ ИОСИФ. Но я… Иосиф.

СВЯТАЯ МАРИЯ. (Иосифу). Видел? Когда они прибывают к нам, каждый раз повторяются подобные истории. Они еще не забыли всего, что окружало их в жизни. Я ясно излагаю? Понятно? Поэтому и ошибаются. Помнишь, один принял меня за школьную сторожиху.

СВЯТОЙ ИОСИФ. А меня – за учителя гимнастики.

СВЯТАЯ МАРИЯ. Никак не могут расстаться с воспоминаниями детства. (К Винченцо). Успокойся. Не все сразу. Постепенно привыкнешь, успокоишься, и когда смятение души уляжется, будешь видеть вещи такими, какие они есть.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А вы не сможете мне сказать, что здесь находится вместо сада, лестницы, яблок?

СВЯТАЯ МАРИЯ. Скоро сам усидишь. Все будет выглядеть по-другому. Нет ничего прекраснее, чем то, что нам нравится самим. Уже поздно. (Показывает на корзину лимонов, которую несет). Видишь лимоны?.. Вчера вечером господь устроил большой праздник…Танцевали и пели до зари… (Снова показывает на лимоны). Иду чистить серебряную посуду, тарелки надо мыть. Я доходчиво излагаю? Понятно?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Разве серебро чистят лимонами?

СВЯТАЯ МАРИЯ. Да. А бутылки моют старыми газетами.

Винченцо и Нинучча переглядываются.

СВЯТОЙ ИОСИФ. Шумный был праздник… Теперь всю неделю придется чистить мебель, пока все не приведешь в порядок… А столы и стулья надо покрывать заново лаком. Я доходчиво излагаю? Понятно?

Ворота медленно открываются, и появляется сторож Петр.

ПЕТР. (с учетной книгой под мышкой, за правым ухом ручка). Давайте, расписывайтесь…

Святая Мария и святой Иосиф расписываются в книге.

СВЯТАЯ МАРИЯ. (расписывается, громко). Мария.

СВЯТОЙ ИОСИФ. (расписывается, громко). Иосиф.

Справа быстро входит святой Иоахим.

СВЯТОЙ ИОАХИМ. (выразительным жестом требует у сторожа книги и ручку. Расписывается). Иоахим. (входит в замок).

Справа входит Чиро.

ЧИРО. (властным тоном). Дай сюда.

ПЕТР. Пожалуйста, доктор. (Подает с уважением).

ЧИРО. Чиро.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (Нинучче). Это же табачник Чиро! Смотри, как приоделся… (К ЧИРО). Дон Чиро!

ЧИРО. (повернувшись к Винченцо). ВЫ кто такой?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я Де Преторе.

ЧИРО. Я вас не знаю.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Вы дон Чиро, табачник?

ЧИРО. Ничего подобного. Меня зовут Чиро, это правда, но я доктор. (Торопливо входит в замок).

ПЕТР. Как будто все вернулись. (Входит и закрывает ворота).

ДЕ ПРЕТОРЕ. (смущен и обеспокоен). Я был уверен, что эта женщина – моя приемная мать…

НИНУЧЧА. Не теряй времени… Стучи.

Винченцо подходит к воротам. Поднимает с трудом молоток и стучит.

ПЕТР. (высунув голову в смотровое окошко). Вы кто такой?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Де Преторе Винченцо.

ПЕТР. Что вам надо?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я хотел бы поговорить со святым Иосифом.

ПЕТР. Он только что прошел… Вы разве не видели его?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Видел… Но я принял его за мужа своей приемной матери.

ПЕТР. Нет. Это настоящий святой Иосиф!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я могу поговорить с ним?

ПЕТР. А он в курсе дела?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Конечно. И будет очень рад видеть меня. Он же сам помог мне попасть к вам.

ПЕТР. Почему же он не узнал вас?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Лично мы ни разу не встречались, но имя мое ему хорошо известно. Передайте ему: "Де Преторе Винченцо, тот, что выбрал вас покровителем при жизни, ждет у ворот. Пришел посоветоваться, как ему устраиваться после смерти".

ПЕТР. Сейчас позову. (закрывает окошко).

НИНУЧЧА. Все идет к лучшему. Ну, я пойду: уже поздно.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Не можешь подождать?

НИНУЧЧА. Отныне нечего тебе беспокоиться. У меня много дел. Надо устраивать жизнь, нельзя терять ни минуты.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это так. Беги, не теряй времени. Приходи хоть изредка на кладбище.

НИНУЧЧА. Для чего? Не валяй дурака, хватит и лампадки перед фотографией дома… (торопливо уходит).

ДЕ ПРЕТОРЕ. (задумчиво). Хотя бы первое время не забывала… (Задумался, вспомнил инцидент с портфелем). Хорошо, гонись за мной, зови полицию, кричи "держи вора"… Стрелять трижды в упор в беззащитного человека?.. Где мы живем?

С противоположной стороны входит озабоченный **служащий банка** с желтым портфелем под мышкой. Подходит к Винченцо.

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. Я не хотел убить тебя: все время целился в ноги. От выстрела револьвер подпрыгнул, и… Пойми, у меня семья, дети. Укради ты эти пять миллионов, сидел бы я за решеткой. И как только я вспомнил в тот момент своего святого покровителя…

ДЕ ПРЕТОРЕ. (подозрительно) А кто тебе помогает?

СЛУЖАЩИЙ БАНКА. Святой Иосиф.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Теперь все понятно. Нинучча была права: "Не мог же он разорваться надвое!" Теперь дело за мной. (С признательностью и уважением.) Всего хорошего. Берегите себя.

ПЕТР. (из окошка) Синьор Де Преторе!

ДЕ ПРЕТОРЕ. (с готовностью) Я здесь!

ПЕТР. Вы ошиблись… Святой Иосиф вас не знает.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (изумленно). Как – не знает?

ПЕТР. (просто) Не знает.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Вы сказали ему, что я умер?

ПЕТР. Сказал.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А он?

ПЕТР. "Ничем не могу помочь. Мне-то что. Много людей умирает".

ДЕ ПРЕТОРЕ. Что же мне делать?

ПЕТР. Не знаю.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Куда я пойду, ведь я мертвец…

ПЕТР. Он сказал: "Пусть идет туда, куда все мертвые люди уходят – на кладбище".

ДЕ ПРЕТОРЕ. (сомневаясь) Вы правильно назвали мою фамилию?

ПЕТР. Он не знает вас, я же сказал. Позвольте, я пойду. (Хочет уйти, но Винченцо останавливает его).

ДЕ ПРЕТОРЕ. Постойте! Поймите…

ПЕТР. Что еще? (нетерпеливо). Я вам ясно сказал: святой Иосиф не знает вас!..

ДЕ ПРЕТОРЕ. Вот как! А кто ему свечи покупал? Он не стеснялся расходовать их!

ПЕТР. Какие свечи?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Он знает, какие! (В бешенстве, едва сдерживаясь). Пусть он только мне скажет, что незнаком со мной! (Кричит). Пусть он выйдет и повторит это мне лично!

ПЕТР. Не кричите!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я буду кричать! Буду! Не перестану кричать, пока он не услышит! (кричит, обернувшись к замку). Если он не поможет мне остаться в раю, я полицию с земли вызову!

ПЕТР. Вы с ума сошли! Перестаньте кричать!

ДЕ ПРЕТОРЕ. Буду орать, пока голоса хватит. (Кричит, что есть силы). Я имею полное право жить в раю! Когда мы договаривались с ним, я честно предупредил… Мы легко договорились…

СВЯТОЙ ИОСИФ. (из-за ворот) В чем дело? Кто там кричит? Петр, открой.

ПЕТР. Слушаюсь. (Открывает).

СВЯТОЙ ИОСИФ. (выходит из ворот). Что за шум? Господь сердится. (к Винченцо) Ты кто такой?

ДЕ ПРЕТОРЕ. (указывая рукой на себя, старается напомнить святому о себе и об их разговоре). Де Преторе Винченцо. Полчаса назад меня застрелили.

СВЯТОЙ ИОСИФ. (искренне удивлен). Бедняга. За что же они так тебя? Кто стрелял?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Как?! Вы ничего об этом не знаете?

СВЯТОЙ ИОСИФ. Нет.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Тогда я скажу. Меня убили главным образом из-за вас.

СВЯТОЙ ИОСИФ. Из-за меня?

ДЕ ПРЕТОРЕ. А то из-за кого же? Я был уверен, что вы честно выполняете наш договор, и воровал, не задумываясь…

СВЯТОЙ ИОСИФ. Значит, ты мертвый вор…

ДЕ ПРЕТОРЕ. Какое это имеет значение? В жизни я был вором! А после смерти я честный! Живой человек ворует, чтобы прокормиться, а не для того, чтобы умереть.

СВЯТОЙ ИОСИФ. (соглашаясь с частью доводов Винченцо). Это верно. Но верно до определенной степени… Законы вселенной очень стары, эти твои странные мысли не изменят их. Вор всегда будет вором. И при жизни и после смерти. Если бы вор имел право на прощение, тогда оказался бы ненужным вечный огонь в аду.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Это не мое дело. Вы мой покровитель… Если бы тот, другой, не сбил вас с толку…

СВЯТОЙ ИОСИФ. Кто – другой?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да тот служащий, что ухлопал меня… Вы скажете, у него больше прав, у него семья, дети…А я один… Вам следовало бы позаботиться прежде обо мне!

СВЯТОЙ ИОСИФ. Да о каком покровительстве ты говоришь?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Вы что, не помните, как я стоял перед вами на коленях? Вы же согласились?

СВЯТОЙ ИОСИФ. Это ты так говоришь. Это твое дело. Ты сам выдумал это покровительство. Не понимаю, с какой стати я тебе его должен оказывать.

ДЕ ПРЕТОРЕ. А свечи? А цветы? А кто вашу статую привел в порядок? Почистил, покрасил заново? Вспомните, в каком виде вы были? Не верите? Спросите у табачника Чиро. Все я сделал, на свои денежки! Ближе к делу! Идите к господу и похлопочите! Стесняться вам нечего! Вы так и заявите ему: "Винченцо Де Преторе – мой подопечный. Он честно выполнял обязательства по отношению ко мне… Прошу разрешить ему жить с нами"…

СВЯТОЙ ИОСИФ. А если он не согласится?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Тем хуже для вас. Значит, вы не имеете никакого авторитета в этом дому. Что касается меня, то я, видно, напрасно тратил деньги, а от вашего достоинства…ничего не останется после этого, точно говорю.

СВЯТОЙ ИОСИФ. (Петру) Ну и тип навязался на мою голову!

ПЕТР. (вполголоса, Иосифу). Славный парень, хоть и невежда. Помогите ему.

СВЯТОЙ ИОСИФ. Как?

ПЕТР. Если у господа хорошее настроение…

СВЯТОЙ ИОСИФ. (к Винченцо). Входи. Подожди меня в передней. (Сторожу). Не пускай его в зал, пока я не скажу. (Входит в замок).

ПЕТР. (к Винченцо). Входите, сейчас принесу стул.

ДЕ ПРЕТОРЕ. (сдержанно). Спасибо. (Входит в сопровождении сторожа).

Ворота закрываются. Музыка. Смена декораций при поднятом занавесе.

**Картина пятая**

*Зал в замке. Соблюдая строгий порядок, стоят* ***святая Мария, святой Иоахим и Чиро.*** *Поодаль – слуги. Вся композиция должна быть выдержана в духе иллюстрации к библейскому сюжету. В центре группы – хозяин замка* ***господь бог****, одетый в охотничий костюм, рассматривает ружье. Все остальные заняты уборкой: кто моет посуду, кто чистит серебряные блюда, кто выбивает ковер. Кто-то трет сыр, чистит овощи.*

*Доктор* ***Чиро****, приложив ухо, выслушивает грудную клетку господа. Тот время от времени делает глубокие вдохи. Музыка продолжает звучать. Нерешительно входит* ***святой Иосиф,*** *за ним –* ***Де Преторе****. Иосиф подходит к Христу. Де Преторе останавливается у кулисы, где останется на протяжении всей сцены, наблюдая за происходящим и комментируя его.*

ГОСПОДЬ. (заметив мнущегося Иосифа). Что с тобой, Иосиф?

СВЯТОЙ ИОСИФ. Необычное происшествие…

ГОСПОДЬ. (помрачнев). Происшествие? В моем доме?

СВЯТОЙ ИОСИФ. Не совсем в доме… рядом… За воротами.

ГОСПОДЬ. Ну?

СВЯТОЙ ИОСИФ. Там… пришел вор…

ГОСПОДЬ. (испуганно). Вор?

Все. (хором). Вор?

СВЯТОЙ ИОСИФ. Мертвый, мертвый!..

Все (облегченно). А-а-а…

СВЯТОЙ ИОСИФ. Его зовут Де Преторе Винченцо. При жизни он избрал меня своим покровителем. В своем невежестве он полагал, что имел на это полное право… Сейчас он мертв, и просит впустить его сюда.

ГОСПОДЬ. (строго) Чтобы я позволил вору переступить порог моего дома? Никогда! Иосиф, это вор! Ты быстро дряхлеешь! Стар стал!

СВЯТОЙ ИОСИФ. (обиженно). При чем здесь старость? Речь идет о моей чести! Парень простак, был вором и заплатил за это своей жизнью. Он безгранично верил в мое покровительство. Покупал мне свечи, цветы, следил за моей статуей… Что я отвечу ему? " Я тебя совсем не знаю! Я беспомощен! Отправляйся в ад! Власть святых больше не существует!" Вы лучше сами скажите ему все это. И заявляю вам: в такой обстановке я не могу больше оставаться в вашем доме! Я по-прежнему предан вам, но я все же вынужден покинуть вас.

ГОСПОДЬ. (угрожающе). Ну что же, иди! Только запомни, дверь моего дома навсегда закроется для тебя!

СВЯТОЙ ИОСИФ. Не забудьте задвинуть засов на воротах! (Медленно двигается к выходу).

СВЯТАЯ МАРИЯ. Это же мой муж… Я ухожу с ним. (Идет за Иосифом, прощается с господом почтительным поклоном).

СВЯТОЙ ИОАХИМ. (кивком головы приглашает остальных слуг следовать за ним). Пошли!

Все молча направляются к выходу.

ГОСПОДЬ. (властно). Остановитесь!

Все останавливаются, ожидая решения господа.

Ваше требование нелепо! Я о вас же забочусь. Если уйдете, мне будет тяжело на первых порах, но вы кончите где-нибудь под забором. Ладно, я поговорю с этим вором. Это не уступка вашему неповиновению, меня просто начало разбирать любопытство. (После короткой паузы). Иосиф, приведи этого типа.

Слуги вновь выстраиваются по обе стороны господа.

СВЯТОЙ ИОСИФ. (к Винченцо). Входи.

*Нерешительно входит Винченцо. Подавлен богатством и роскошью. Делает несколько шагов и останавливается, робея под испытующим взглядом господа. Винченцо не может понять, кто это. В его воображении картины детства смешиваются с представляющимся ему раем.*

ДЕ ПРЕТОРЕ. У меня все перепуталось в голове, господь бог… Хочется высказать просьбу в достойной вас форме, но не хватает смелости, притом я без подготовки… Если бы я умер, заболев какой-нибудь болезнью, пролежав много времени в постели, я бы все продумал, приготовил бы хорошее выступление… В крайнем случае, попросил бы кого-нибудь, кто умеет писать, а потом выучил бы наизусть и не попал бы в такое глупое положение. Но меня настолько быстро ухлопали, что я и сам не заметил, как это случилось…

ГОСПОДЬ. Все это не так важно. В моем доме нет условностей.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Ай-ай-ай, шутить изволите! Так я вам и поверил! Разве я могу сравниться с резвыми говорунами, которые здесь вам частенько заливают?

ГОСПОДЬ. По-твоему, меня можно водить за нос?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я этого не утверждаю. Однако два-три метких словечка всегда вызывают симпатию.

ГОСПОДЬ. М-да, симпатичный человек приятнее противного. Так ты хочешь остаться в раю?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да. Святой Иосиф вам уже доложил. Мне жаль, что вы с ним схватились из-за меня. Простите его. Вы не пожалеете… Поверьте, я неплохой парень, и смогу быть полезным вам. Я, можно сказать, на все руки мастер. Жизнь научила меня пробивать себе дорогу. А какие макароны я могу приготовить! С таким соусом! Если у вас накопилось старое барахлишко, я сумею выгодно загнать его. Мне не раз удавалось сбывать самую никудышную ткань за английскую шерсть высшего качества! Могу быть за парикмахера… Умею колоть орехи голой пяткой… Песен много знаю… Бренчу на гитаре… (Вынимает из кармана колоду карт). Возьмите из любую карту из колоды…

ГОСПОДЬ. Тебя зовут Винченцо?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Да.

ГОСПОДЬ. А фамилия?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Де Преторе.

ГОСПОДЬ. Фамилия отца?

ДЕ ПРЕТОРЕ. (опускает глаза. Долгая пауза). Де Преторе – фамилия моей матери. Отец неизвестен.

ГОСПОДЬ. Что означает – неизвестен?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я и сам этого не знаю. Так пишут в свидетельстве о рождении, когда незамужняя женщина рожает ребенка. По-моему, это несправедливо. Отец должен быть у всех. Слово "неизвестен" должно исчезнуть. Кто ищет, тот всегда находит. Двадцать лет назад не знали телевидения. А атомная бомба? Ни у кого и в мыслях не мелькало это слово! Вот о таких детях следует писать: "Сын отца, ускользнувшего от каторги"…

ГОСПОДЬ. Очень длинно.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Я тоже так думаю. Но, по-вашему, выходит, слишком длинная фраза отразится на репутации несчастных детишек, а папаши при помощи коротенького слова "неизвестен" спокойно сохраняют свое имя чистеньким и незапятнанным!

ГОСПОДЬ. Да, верно.

ДЕ ПРЕТОРЕ. Каждый защищается, как может. Некоторым детям удается раздобыть фальшивого отца… А сколько матерей, чтобы не рожать на свет несчастных…

ГОСПОДЬ. Что они делают?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Избавляются от них. Вы, может быть, удовлетворите мое любопытство… Меня всегда интересовала одна вещь… Все эти создания, которым не удается увидеть свет божий… Эти, скажем…полуживые существа, куда они попадают?

ГОСПОДЬ. (растроганно) Ко мне, в рай. (К Чиро) Верно, доктор?

ЧИРО. (Он тоже растроган). Да. Я делаю все, что могу. К сожалению, многих не удается спасти. Мне так хотелось бы, чтобы они были, как все ангелы… Использую современные средства, специальные мази. Но помогает плохо. Крылышки получаются недоразвитые… Они никогда не смогут взлететь…

ГОСПОДЬ. Мои владения огромны и доступны этим "полуживым существам". За моим столом всем места хватит. (К Винченцо). Ты был вором?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Был бы у меня отец, я бы ходил в школу… Писать я не умею, читаю плохо… Поймите меня, господь бог, я воровал не от хорошей жизни, должен был я что-нибудь есть? Таких, как я, много!

ГОСПОДЬ. (решительно). Слушайте меня все!

Все внимательно слушают.

Де Преторе Винченцо останется жить в моем доме. А теперь отправляйтесь спать. Завтра утром каждый из вас расскажет Винченцо правила поведения в раю. Я доходчиво излагаю? Понятно?

Все слуги одобряют слова господа и бодро принимаются за свои дела, обсуждая происшедшее и повторяя его слова.

ВСЕ. (хором). Я доходчиво излагаю? Понятно?

Неоднократно повторяемые в такт с музыкой эти слова производят впечатление монотонно, назойливо бьющего молота. Смена декораций при поднятом занавесе. Наступает темнота. Музыка стихает, сцена освещается.

**Картина шестая**

*Грязный кабинет приемного покоя в больнице. На кровати лежит Винченцо. Вокруг него –* ***доктор*** *и два* ***санитара****. Неподалеку –* ***второй полицейский****. В углу стоит Нинучча в том же платье, что была на площади. Она плачет. Винченцо бредит, размахивает руками. Санитары пытаются успокоить больного. Доктор щупает пульс.*

ПЕРВЫЙ САНИТАР. Очнулся.

ВТОРОЙ САНИТАР. Ваша победа, доктор.

ДОКТОР. (показывает пулю, извлеченную из тела Винченцо). Вот пуля.

Полицейский берет пулю.

Вряд ли выживет.

Нинучча вздрагивает, плачет.

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Можно допросить его?

ДОКТОР. Только осторожно. (К Винченцо). Постарайтесь ответить на вопросы.

Де Преторе, задыхаясь, кивает головой.

ПЕРВЫЙ САНИТАР. Не робей, парень.

ВТОРОЙ САНИТАР. Отвечай синьору.

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. (с записной книжкой и карандашом). Тебя зовут Винченцо?

ДЕ ПРЕТОРЕ. (слабым голосом). Да, синьор.

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Фамилия?

ДЕ ПРЕТОРЕ. Де Преторе.

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Кто отец?

ДЕ ПРЕТОРЕ. (устав от надоевшего вопроса). Я только что ответил на этот вопрос.. Я все сказал. (Дышать ему становится все трудней). Был вором… Сегодня утром меня убили… Теперь пришел к вам… в этот дом… в рай… Вы разрешили… Я остаюсь. (Лицо скривилось от боли, голова падает на подушку.)

ДОКТОР. (наклоняется над кроватью. Потом холодно объявляет). Умер…

Нинучча содрогается. Полицейский прячет в карман карандаш и записную книжку.

ВТОРОЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ. До свидания. (Уходит).

ДОКТОР. Уведите синьорину. (Тоже уходит).

Санитары закрывают простыней тело Винченцо, идут к двери.

ПЕРВЫЙ САНИТАР. (Нинучче). Пошли.

НИНУЧЧА. (не в состоянии реагировать или плакать при виде такого равнодушия, подходит к кровати, механически поправляет простыню.) Неужели это конец? Не может быть. Правда, Винченцо? Знай, я всегда буду ждать тебя! Мы еще побродим по улицам вместе, заглянем на нашу площадь, зайдем закусить в кафе на углу, покатаемся на карусели, постреляем в тире… Помнишь, ты допытывался, как я стану жить без тебя, если ты умрешь? Я тогда ответила: "Сама знаю, как!" А я ничего не знаю. А ты знаешь и не можешь сказать… Что же мне делать? Я сделаю все, что ты захочешь. Люди скажут: "молись"…

Санитар покашливает.

(Поворачивается, видит его, подходит и спрашивает). У него было кольцо на пальце…

САНИТАР. Зайдите после… Если полиция не заберет…

НИНУЧЧА. Ладно. (Идет к выходу).

САНИТАР. А кто ты?

НИНУЧЧА, (не оборачиваясь). Никто.

*Музыка. Медленно опускается занавес.*